



**Carl Zeiss**  
*Sports Optics*

# Victory

**NV 5,6 x 62 T\***

Gebrauchshinweise  
Instructions for use  
Mode d'emploi  
Istruzioni d'impiego  
Mode de empleo  
Bruksanvisning  
Informacje dotyczące użytkowania  
Инструкция по применению  
Használati utasítás



We make it visible.

Fig. 1

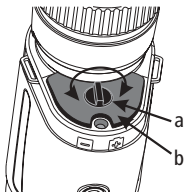


Fig. 2

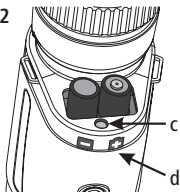


Fig. 3

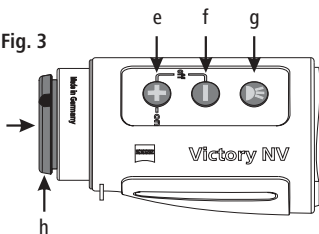


Fig. 4

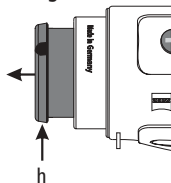


Fig. 5

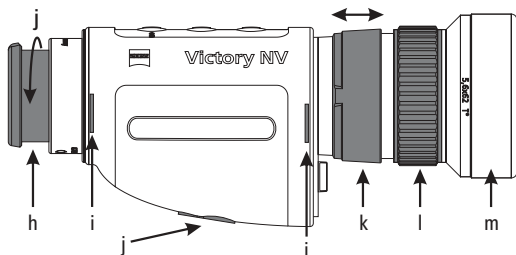


Fig. 6

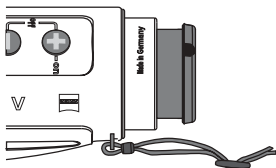


Fig. 7

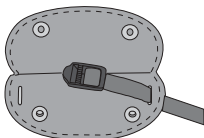


Fig. 8

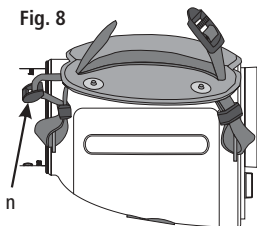


Fig. 9

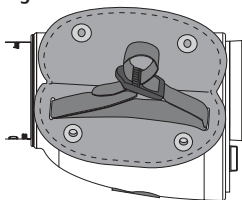


Fig. 10

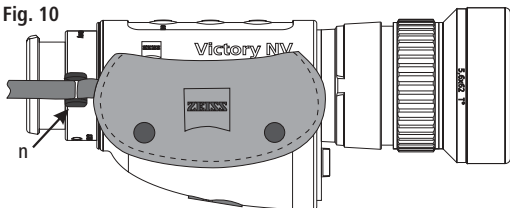
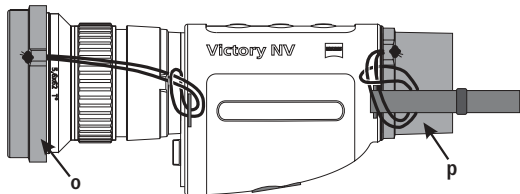


Fig. 11



Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Nachtsichtgerät Victory NV 5,6x62 T\* mit Strichplatte. Die Produkte der Marke Carl Zeiss sind geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und eine lange Lebensdauer. Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihr Produkt optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

## ■ Achtung

Schauen Sie keinesfalls mit dem Nachtsichtgerät in die Sonne oder Laserlichtquellen. Die Bildverstärkerröhre kann erheblichen Schaden nehmen. Vermeiden Sie es, Ihr Nachtsichtgerät – auch in ausgeschaltetem Zustand – ohne den Objektivschutzdeckel bzw. ohne Objektiv gegen die Sonne oder starke Lichtquellen zu richten. Benutzung bei Tageslicht ohne Objektivschutzdeckel oder ohne Objektiv können ebenso zu einer Schädigung der Bildverstärkerröhre führen.

## Informationen für Ihre Sicherheit

### Batterie-Entsorgung

Batterien gehören nicht in den Hausmüll!

Bitte bedienen Sie sich bei der Rückgabe verbrauchter Batterien eines in Ihrem Land evtl. vorhandenen Rücknahmesystems.

Bitte geben Sie nur entladene Batterien ab.

Batterien sind in der Regel dann entladen, wenn das damit betriebene Gerät – abschaltet und signalisiert „Batterie leer“.

– nach längerem Gebrauch der Batterie nicht mehr einwandfrei funktioniert.

Zur Kurzschlussicherheit sollten die Batteriekontakte mit einem Klebestreifen überdeckt werden.



**Deutschland:** Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien überall dort unentgeltlich abgeben, wo die Batterien gekauft wurden. Ebenso bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei

Cd = Batterie enthält Cadmium

Hg = Batterie enthält Quecksilber

Li = Batterie enthält Lithium

## **Achtung**

Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Batterietypen. Behandeln Sie gebrauchte Batterien nach den Anweisungen des Herstellers. Batterien dürfen keinesfalls ins Feuer geworfen, erhitzt, wieder aufgeladen, zerlegt oder aufgebrochen werden.

## **Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)**

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass verbrauchte elektrische und elektronische Produkte nicht mit gewöhn-



lichem Haushaltsabfall vermischt werden sollen. Bringen Sie zur ordnungsgemäßen Behandlung, Rückgewinnung und Recycling diese Produkte zu den entsprechenden Sammelstellen, wo sie ohne Gebühren entgegengenommen werden. In einigen Ländern kann es auch möglich sein, diese Produkte beim Kauf eines entsprechenden neuen Produkts bei Ihrem örtlichen Einzelhändler abzugeben. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umgebung, die aus einer unsachgemäßen Handhabung von Abfall entstehen können.

Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung. In Übereinstimmung mit der Landesgesetzgebung können für die unsachgemäße Entsorgung dieser Art von Abfall Strafbühnen erhoben werden.

## **Für Geschäftskunden in der Europäischen Union**

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für Sie bereit.

## **Informationen zur Entsorgung in anderen Ländern außerhalb der Europäischen Union**

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig. Bitte treten Sie mit Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler in Kontakt, wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, und fragen Sie nach einer Entsorgungsmöglichkeit.

Inhaltsverzeichnis

Bezeichnung der Bauteile ..... 4

Lieferumfang ..... 5

Einlegen und Wechseln der Batterien ..... 5

Anbringen des Trageriemens und der Handschlaufe ..... 6

Anbringen der Objektiv- und Okularschutzdeckel ..... 6

Beobachten mit und ohne Brille ..... 6

Inbetriebnahme ..... 7

Einstellung des Okulars (Dioptrienausgleich) ..... 7

Einstellung auf verschiedene Entfernungen (Fokussieren) ..... 7

Integrierte Zusatzbeleuchtung (Infrarot-LED) ..... 8

Objektiv ab- und anschrauben ..... 8

Beobachten mit dem Nachtsichtgerät ..... 9

Schutzabschaltung ..... 9

Bestimmen der Entfernung mit der Strichplatte ..... 9

Zubehör und Ersatzteile ..... 10

Pflegehinweise ..... 11

Technische Daten ..... 11

■ Bezeichnung der Bauteile

- a Drehknopf Batteriedeckel
- b Batteriedeckel
- c Infrarot LED
- d Markierung der Batterie-Polung
- e Plustaste
- f Minustaste
- g Einschalttaste für Infrarot LED
- h Augenmuschel
- i Öse für Trageband und Handschlaufe
- j Anschlussgewinde 1/4" für Stativ
- k Rasthülse
- l Fokussiering
- m Objektiv

## Lieferumfang

- Nachtsichtgerät Victory NV mit Objektiv 5,6 x 62 T\*
- Okularschutzdeckel
- Objektivschutzdeckel
- Trageriemen
- Handschlaufe
- 2 x Batterie 1,5 V AA
- Tragetasche mit Trageriemen

## ■ Einlegen und Wechseln der Batterien

Die Energieversorgung des Nachtsichtgerätes erfolgt mit 2 Batterien 1,5 V Typ AA. Anstelle der beiliegenden Monozellen 1,5 V AA können auch entsprechende wiederaufladbare Akkus verwendet werden.

Zum Einlegen und Wechseln der Batterien wird der Batteriedeckel (**Fig.1/b**) durch Drehen des Knopfs (**Fig. 1/a**) nach links (gegen den Uhrzeigersinn) geöffnet und abgenommen. An der Unterseite des Gerätes (**Fig. 2/d**), direkt unterhalb des Batteriefaches, finden Sie die Angabe für die Ausrichtungen der Polungen der Batterien. Legen Sie die Batterien nach diesen Angaben ein. Setzen Sie den Batteriefachdeckel (**Fig.1/b**) unter leichtem Druck wieder ein und verschließen ihn mit einer Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) am Drehknopf (**Fig. 1/a**) bis zum Anschlag.

Durch die Verwendung von Batterien oder Akkus mit unterschiedlichen Leistungsdaten erhält man auch unterschiedliche Betriebszeiten. Bei der Verwendung von Batterien (1,5 V/2600 mAh) kann eine Betriebsdauer von bis zu 80 Stunden (ohne Infrarot-LED) erreicht werden. Bei der Verwendung von Akkus (1,2 V/750 mAh) kann sich die Betriebsdauer auf bis zu 26 Stunden (ohne Infrarot-LED) reduzieren.

Je nach Anwendungsbedingungen, wie zum Beispiel niedrige Temperaturen oder das Zuschalten der Infrarot-LED, kann die Betriebsdauer auch deutlich kürzer ausfallen.

Wenn das Gerät lange Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien herausgenommen werden, um eine Beschädigung durch Auslaufen der Batterien zu verhindern. Verwenden Sie nur hochwertige Markenbatterien oder Akkus.

## ■ Anbringen des Trageriemens und der Handschlaufe

Ösen zum Anbringen des Tragebandes und der Handschlaufe befinden sich auf beiden Seiten des Gerätes. Je nach Art der Nutzung, Rechtshand- oder Linkshandbedienung, kann die Handschlaufe auf der rechten oder linken Seite des Gerätes angebracht werden.

Zur Bedienung mit der rechten Hand wird zuerst das eine Ende des Tragebands auf der linken Seite in die Öse (**Fig. 5/i**) des Nachtsichtgerätes entsprechend **Fig. 6** angebracht.

Handschlaufe entsprechend **Fig. 7 – 9** auf der rechten Seite des Nachtsichtgerätes in den Ösen (**Fig. 5/i**) anbringen. Mit der Gurtschlaufe lässt sich die Handschlaufe individuell auf die Größe der Hand einstellen. Gurt und Gurtschlaufe in der Handschlaufe verstauen und Handschlaufe mit den beiden Druckknöpfen verschließen.

Zweites Ende des Tragebands in der Öse (**Fig. 8/n**) an der Handschlaufe entsprechend Darstellung **Fig. 10** anbringen.

Zur Bedienung mit der linken Hand wird die Handschlaufe auf der linken Seite und das freie Ende des Tragebands auf der rechten Seite des Nachtsichtgeräts befestigt.

## ■ Anbringen der Objektiv- und Okularschutzdeckel

Objektiv- und Okularschutzdeckel sind mit einer Kordel versehen und können wie in **Fig. 11** dargestellt am Nachtsichtgerät befestigt werden.

Der Objektivschutzdeckel wird an der freien Riemenöse des Nachtsichtgerätes und der Okularschutzdeckel an dem Trageriemen befestigt.

## ■ Beobachten mit und ohne Brille

Das Nachtsichtgerät kann sowohl mit, als auch ohne Brille verwendet werden und bietet in beiden Fällen das volle Sehfeld.

Für die Anwendung mit Brille wird die Augenmuschel eingeschoben (**Fig. 3/h**).

Zur Nutzung ohne Brille ist die Augenmuschel herauszuziehen (**Fig. 4/h**).

Beide Endlagen sind mit einer Rastung versehen.

## ■ Inbetriebnahme

### Achtung!

Tageslicht und starke Lichtquellen können zu einer Schädigung der Bildverstärkerröhre führen! Nachtsichtgerät daher nie ohne aufgesetzten Objektivschutzdeckel (**Fig. 11/o**) oder ohne Objektiv (**Fig. 5/m**) bei Tageslicht einschalten.

**Einschalten:** „Plustaste“ (**Fig. 3/e**) für ca. 1 Sekunde drücken.

**Ausschalten:** „Plus-“ und „Minustaste“ (**Fig. 3/e + f**) gleichzeitig für ca. 1 Sekunde drücken.

Die Intensität der Bildverstärkerröhre kann im eingeschalteten Zustand mit der Plustaste (**Fig. 3/e**) erhöht und mit der Minustaste (**Fig. 3/f**) verringert und somit den jeweiligen Lichtverhältnissen angepasst werden.

Die Intensität der Bildverstärkerröhre ist nach dem erneuten Einschalten wieder auf einem mittleren Wert.

## ■ Einstellung des Okulars (Dioptrienausgleich)

Das Nachtsichtgerät ist zur Ermittlung von Entfernungen mit einer Strichplatte (**Fig. 10**) ausgestattet. Die Scharfeinstellung der Strichplatte erfolgt durch Drehen der Augenmuschel (**Fig. 5/h**).

Eine Drehung nach rechts (im Uhrzeigersinn) entspricht einer Verstellung in den Minusbereich, eine Drehung nach links (entgegen dem Uhrzeigersinn) einer Verstellung in den Plusbereich (Verstellbereich  $\geq \pm 4$  Dioptrien).

Zur Orientierung bei Dunkelheit befindet sich auf der Augenmuschel ein Nocken. Steht dieser Nocken oben, befindet sich der Dioptrienausgleich in der Nullstellung.

## ■ Einstellung auf verschiedene Entfernungen (Fokussieren)

Das Fokussieren auf verschiedene Entfernungen erfolgt über das Objektiv. Eine Drehung des Fokussierendes (**Fig. 5/l**) nach links (gegen den Uhrzeigersinn) entspricht einer Verstellung gegen Unendlich. Die Unendlichstellung ist erreicht, wenn die ebene Fläche des Fokussierendes (**Fig. 5/l**) mit dem Unendlichzeichen ( $\infty$ ) oben steht.

In den Nahbereich wird durch eine Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) des Verstellendes fokussiert. Die kürzeste Naheinstellung beträgt ca. 5 m.

## ■ Integrierte Zusatzbeleuchtung (Infrarot-LED)

Im Nahbereich kann bei sehr geringem Restlicht die Zusatzbeleuchtung (**Fig. 2/c**) Infrarot-LED durch Betätigen der Einschalttaste (**Fig. 3/g**) zugeschaltet werden. Diese Zusatzbeleuchtung ist nur im Nahbereich wirksam.

Durch einmaliges Drücken der Einschalttaste (**Fig. 3/g**) wird die Zusatzbeleuchtung (Infrarot-LED) eingeschaltet. Durch nochmaliges Drücken der Einschalttaste wird die Zusatzbeleuchtung wieder ausgeschaltet.

Die LED wird ebenfalls beim Abschalten des Gerätes ausgeschaltet.

## ■ Objektiv ab- und anschrauben

### Achtung!

Um eine Schädigung der Bildverstärkerröhre zu vermeiden, darf das Ab- und Anschrauben des Objektivs nur im ausgeschalteten Zustand des Gerätes erfolgen. Ein direkter Lichteinfall auf die Eintrittsfläche der Bildverstärkerröhre ist zu vermeiden.

Das Objektiv (**Fig. 5/m**) ist über ein C-Mount-Gewinde mit dem Grundgerät verbunden. Zur Sicherung gegen unbeabsichtigtes Losdrehen des Objektivs ist dieses mit einem Rastring (**Fig. 5/k**) gesichert.

Rasthülse (**Fig. 5/k**) nach vorne Richtung Fokussiererring (**Fig. 5/l**) schieben und Objektiv (**Fig. 5/m**) mit einer Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) lösen und herauschrauben.

Zum Einschrauben des Objektivs (**Fig. 5/l**) muss sich die Rasthülse (**Fig. 5/k**) in der Endlage in Richtung Fokussiererring (**Fig. 5/l**) befinden. Objektiv bis zum Anschlag einschrauben und die Rasthülse (**Fig. 5/k**) in die Gegenverzahnung des Gehäuses einschieben.

Das Objektiv ist richtig eingeschraubt, wenn der Schriftzug „Carl Zeiss“ auf dem Objektiv oben steht.

## ■ Beobachten mit dem Nachtsichtgerät

Nach dem Einschalten und dem Einstellen des Okulars können Sie über den Fokussiering am Objektiv auf unterschiedliche Entfernungen fokussieren. Diese Funktion ist eingeschränkt, wenn bei Tageslicht mit aufgesetzter Schutzkappe beobachtet wird.

Die Intensität der Bildverstärkerröhre ist beim Einschalten im mittleren Verstärkungsbereich eingestellt. Sie können nun mit den Tasten „Plus“ und „Minus“ die Intensität der Bildverstärkerröhre den jeweiligen Lichtverhältnissen angleichen.

Bei längeren Beobachtungen von einer Stelle aus leistet ein Kamerastativ (Carl Zeiss Stativ; Bestell-Nr.: 1206-889) gute Dienste. Hierzu kann das Nachtsichtgerät über das Stativgewinde (**Fig. 5/j**) auf dem Stativ angeschraubt werden.

Das Stativgewinde (**Fig. 5/j**) ist so ausgelegt, dass sowohl Stative mit einem  $\frac{1}{4}$ -Zoll- als auch  $\frac{3}{8}$ -Zoll-Gewinde verwendet werden können. Bei der Verwendung eines Stativs mit  $\frac{3}{8}$ -Zoll-Gewinde wird der  $\frac{1}{4}$ -Zoll-Adapter mit einer Münze herausgeschraubt.

## ■ Schutzabschaltung

Das Nachtsichtgerät verfügt über eine Schutzabschaltung, damit Akkus (Batterien) nicht vollständig entladen werden.

Fällt die Versorgungsspannung unter einen definierten Wert, so schaltet sich das Gerät automatisch ab. Das Gerät kann wieder in Betrieb genommen werden, es schaltet sich aber nach ca. 10 sec wieder automatisch ab.

Nach dem Einsetzen der Schutzabschaltung sollten die Batterien umgehend ausgewechselt werden.

## ■ Bestimmen der Entfernung mit der Strichplatte

Im Nachtsichtgerät ist okularseitig eine Strichplatte (**Fig. 12**) zur Entfernungsbestimmung eingebaut.

Alle Maße in Metern  
bezogen auf 100 m Entfernung.

Der Abstand zwischen den Intervallen beträgt auf 100 m Entfernung 1 m und von Intervall zu Intervall 0,5 m.

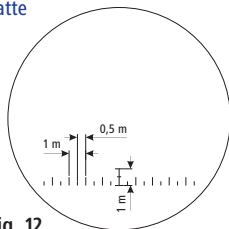


Fig. 12

Bestimmen der Entfernung bei bekannter Länge/Breite oder Höhe des Objekts:

**Beispiel:** Angenommen ein Wildschwein mit einer Länge von knapp 1 m passt zwischen 2 Intervalle der Strichplatte (**Fig. 13**) so ist die

$$\text{Entfernung} = \frac{1 \times 100}{2} = 50 \text{ m}$$



$$\text{Entfernung} = \frac{1,5 \times 100}{2} = 75 \text{ m}$$



## Zubehör und Ersatzteile

### Zusatzbeleuchtung

Für den Einsatz auf größere Entfernungen ist ein Halter vorgesehen, um Taschenlampen der Marken „SureFire“ oder „Maglite“ (über Adapter) mit aufsetzbarem IR-Filter an das Victory NV anzubringen.

| Variante 1                        | Variante 2                           |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Halter für Victory NV             | Halter für Victory NV                |
|                                   | Adapter für Maglite                  |
| Taschenlampe SureFire 6P bzw. 9P* | Taschenlampe Mini Maglite 2 Cell AA* |
| IR-Filter SureFire F 830*         | IR-Filter SureFire F 830*            |

\* nur über den Fachhandel erhältlich

## ■ Pflegehinweise

Ihr Nachtsichtgerät von Carl Zeiss bedarf keiner besonderen Pflege. Achtsame Behandlung wird jedoch durch tadelloses Aussehen, stete Einsatzbereitschaft und eine lange Lebensdauer belohnt.

Grobe Schmutzteilchen (z. B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen!

Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Linsenoberflächen angreifen.

Anhauchen und mit einem sauberen Optik-Reinigungstuch nachreiben ist die einfachste Art, Linsenoberflächen zu reinigen.

Das Gerät möglichst vor der Einwirkung von fett- und ölhaltigen Stoffen schützen. Schmutz und Fingerabdrücke lassen sich leicht mit reinem Alkohol (kein Azeton) und einem sauberen Tuch beseitigen. Das Batteriefach und der Batteriefachdeckel sollten stets sauber und trocken gehalten werden.

## ■ Technische Daten

|                                                                      |                          |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Bildverstärker-Röhre                                                 | Generation 2 plus        |
|                                                                      | 20.000-fache Verstärkung |
| Vergrößerung                                                         | 5,6 x                    |
| Objektiv-Durchmesser                                                 | 62 mm                    |
| Kürzeste Naheinstellung                                              | 5 m                      |
| Sehfeld auf 1.000 m                                                  | 146 m                    |
| Reichweite bei 3 mlx Umgebungshelligkeit,<br>mit genormter Testtafel | 500 m                    |
| Gewicht                                                              | 1.100 g                  |
| Länge                                                                | 233 mm                   |
| Breite                                                               | 70 mm                    |
| Höhe                                                                 | 100 mm                   |
| Batterie                                                             | 2 x 1,5 V AA             |

We congratulate you on your new Victory NV 5.6 x 62 T\* night vision device with reticule.

Carl Zeiss brand products are characterised by outstanding optical performance, accurate processing and long durability. Please observe the following instructions for use, so that you enjoy optimum use of your product and it can be a faithful companion to you for many years.

### ■ Caution

Do not use the night sight to look at the sun or at laser light sources.

The image intensifier tube can sustain considerable damage.

Avoid pointing your night sight (also in switched off status) towards the sun or strong sources of light without the objective lens cover and/or without objective lens.

Using the night sight in daylight without objective lens cover or without objective lens can similarly result in damage to the image intensifier tube.

## Information for your safety

### Battery disposal

Do not dispose of batteries with household waste.

Please use any existing return system in your local area when returning used batteries.

Please only hand in discharged batteries.

Batteries are generally discharged when the equipment operated with them:

- switches off or indicates "battery empty"
- the battery no longer functions correctly after an extended period in use.

To prevent short circuits, cover the battery contacts with an adhesive strip.



**Germany:** As a consumer, you have a legal obligation to return used batteries. You can hand in your batteries for free to wherever the batteries were purchased or to the public collection points in your city or community.

You will find these symbols on batteries that contain harmful substances:

Pb = Battery contains lead

Cd = Battery contains cadmium

Hg = Battery contains mercury

Li = Battery contains lithium

### Caution

Use only battery types recommended by the manufacturer.  
Handle used batteries in accordance with the manufacturer's instructions.  
Under no circumstances should batteries be thrown into a fire, heated up, recharged, taken apart or broken open.

### User information for the disposal of electrical and electronic equipment (private households)

This symbol on products and/or accompanying documents indicates that used electrical and electronic products are not to be mixed with ordinary household waste. Take these products to the appropriate collection point for proper handling, recovery and recycling, where they will be taken back for free. In some states, it may also be possible to hand in these products to your local dealer when purchasing a corresponding new product. The proper disposal of this product serves to protect the environment and prevents possible harmful effects on human beings and their surroundings, which may arise as a result of incorrect handling of waste. More detailed information on your nearest collection point is available from your local authority. According to state law, fines may be issued for the incorrect disposal of this type of waste.



### For business customers within the European Union

To dispose of electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier, who will be able to provide you with more information.

### Information on disposal in other countries outside of the European Union

This symbol is applicable only in the European Union. Please contact your local authority or your dealer if you wish to dispose of this product and enquire about how to dispose of it.

## Table of contents

|                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------|----|
| Designation of the component parts . . . . .                 | 14 |
| Scope of delivery . . . . .                                  | 15 |
| Inserting and changing the batteries . . . . .               | 15 |
| Attaching the carrier strap and the hand strap . . . . .     | 16 |
| Attaching the lens and eyepiece protective caps . . . . .    | 16 |
| Observing with and without spectacles . . . . .              | 16 |
| Operational start-up . . . . .                               | 17 |
| Adjustment of the eyepiece (diopetre compensation) . . . . . | 17 |
| Adjustment to different distances (focusing) . . . . .       | 17 |
| Integrated auxiliary lighting (infrared LED) . . . . .       | 18 |
| Removing and attaching the lens . . . . .                    | 18 |
| Observing with the night vision device . . . . .             | 19 |
| Protective shutdown . . . . .                                | 19 |
| Determination of distance with the reticule . . . . .        | 19 |
| Accessories and spare parts . . . . .                        | 20 |
| Maintenance notes . . . . .                                  | 21 |
| Technical data . . . . .                                     | 21 |

## ■ Designation of the component parts

- a Battery cover rotary knob
- b Battery cover
- c Infrared LED
- d Marker of the battery polarity
- e Plus button
- f Minus button
- g Activation button for infrared LED
- h Rubber eyeshield
- i Eyelet for carrier strap and hand strap
- j Connecting thread  $\frac{1}{4}$ " for tripod
- k Catch sleeve
- l Focusing ring
- m Lens

## Scope of delivery

- Victory NV night vision device with 5.6 x 62 T\* lens
- Eyepiece protection cover
- Lens cover
- Carrier strap
- Hand strap
- 2 x 1.5 V AA batteries
- Carrier bag with carrier strap

## ■ Inserting and changing the batteries

The energy supply of the night vision device is provided by 2 batteries, 1.5 V Type AA.

Corresponding rechargeable batteries can also be used instead of the enclosed 1.5 V AA monocytes.

To insert and change the batteries, open and remove the battery cover (**Fig.1/b**) by turning the knob (**Fig. 1/a**) to the left (anti-clockwise). On the underside of the device (**Fig. 2/d**), directly below the battery chamber, you can find the specification for the polarity locations of the batteries. Insert the batteries according to these specifications.

Replace the battery compartment cover (**Fig.1/b**), again using slight pressure, and shut it with a right turn (clockwise) of the rotary knob (**Fig. 1/a**) to the stop.

Using batteries or rechargeable batteries with different power characteristics may result in different operating times.

When using of non-rechargeable batteries (1.5 V/2600 mAh), an operating time of up to 80 hours can be achieved (without infrared LED).

When using rechargeable batteries (1.2 V/750 mAh), the operating time can be reduced to 26 hours (without infrared LED).

Depending on the application conditions, such as for example low temperatures or switching on the infrared LED, the operating time can also be significantly reduced.

If the device is not used for a long time, the batteries should be removed in order to prevent any damage caused by leakage of the batteries.

Only use high-quality, brand-name batteries or rechargeable batteries.

### ■ Attaching the carrier strap and the hand strap

Eyelets for attaching the carrier strap and the hand strap are provided on both sides of the device. Depending on the type of use, right-hand or left-hand operation, the hand strap can be attached on the right or left side of the device.

For operation with the right hand, one end of the carrier strap is first attached into the eyelet on the left side (**Fig. 5/i**) of the night vision device, according to **Fig. 6**.

Attach hand strap according to **Fig. 7 – 9** in the eyelets (**Fig. 5/i**) on the right-hand side of the night vision device. With the belt loop, the hand strap can be adjusted individually to the size of the hand. Stow the belt and belt loop in the hand strap and close hand strap with the two snap fasteners.

Attach the second end of the carrier strap to the hand strap in the eyelet (**Fig. 8/n**), according to illustration **Fig. 10**.

For operation with the left hand, the hand strap is attached on the left-hand side of the night vision device, and the free end of the carrier strap on the right-hand side of the night vision device.

### ■ Attaching the lens and eyepiece protective covers

The lens and eyepiece protective covers are provided with a cord, and can be attached to the night vision device as represented in **Fig. 11**.

The lens cover is attached to the free belt eyelet of the night vision device and the eyepiece protection cover is attached to the carrier strap.

### ■ Observing with and without spectacles

The night vision device can be used both with and without spectacles and the full visual field is offered in both cases.

For use with spectacles, the rubber eyeshield is inserted (**Fig. 3/h**). For use without spectacles, the rubber eyeshield is removed (**Fig. 4/h**).

Both end positions are provided with a latching mechanism.

## ■ Operational start-up

### Caution!

Daylight and strong sources of light can cause damage to the image intensifier tube! For this reason, the night vision device should never be switched on in daylight without putting on the lens cover (**Fig. 11/o**) or without lens (**Fig. 5/m**).

**Switching on:** Press "plus key" (**Fig. 3/e**) for approx. 1 second.

**Switching off:** Press "plus key" and "minus key" (**Fig. 3/e + f**) simultaneously for approx. 1 second.

The intensity of the image intensifier tube can be increased in switched-on status with the plus key (**Fig. 3/e**) and decreased with the minus key (**Fig. 3/f**), and thus adapted to the respective lighting conditions.

The intensity of the image intensifier tube is set to a medium value each time it is switched on.

## ■ Adjustment of the eyepiece (dioptre compensation)

The night vision device is equipped with a reticule (**Fig. 10**) for the determination of distances. The focussing of the crosshair is implemented by rotating the rubber eyeshield (**Fig. 5/h**).

A turn to the right (clockwise) corresponds to an adjustment in the minus range, a turn to the left (anti-clockwise) corresponds to an adjustment in the plus range (Range of adjustment  $\geq \pm 4$  dioptres).

A cam is provided on the rubber eyeshield for orientation in darkness. If this is pointed perpendicular upwards, the dioptre compensation is in the zero setting position.

## ■ Adjustment to different distances (focusing)

Focusing to different distances is achieved using the lens.

A turn of the focusing ring (**Fig. 5/l**) to the left (anti-clockwise) corresponds to an adjustment toward infinity. The infinity-focus position is reached when the flat surface of the focusing ring (**Fig. 5/l**) is vertically above infinity character ( $\infty$ ). Focusing on close objects is done with a right-hand rotation (clockwise) of the adjusting ring. The shortest close-up focus adjustment is approx. 5 m.

### ■ Integrated auxiliary lighting (infrared LED)

In the close-up range with a very low level of residual light, the auxiliary lighting (**Fig. 2/c**) infrared LED can be switched on by activating the button (**Fig. 3/g**). This auxiliary lighting is only effective in the close-up range.

By pressing the third button (**Fig. 3/g**) once, the auxiliary lighting (infrared LED) is switched on. By pressing this button again, it is switched off.

The LED is also switched off when the device is switched off.

### ■ Removing and attaching the lens

#### Caution!

In order to avoid damage to the image intensifier tube, the lens may only be changed when the device is switched-off.

Avoid any direct incidence of light on the entry surface of the image intensifier tube.

The lens (**Fig. 5/m**) is connected to the basic device with a C-mount thread. For protection against unintentional unscrewing of the lens, this is secured with a catch ring (**Fig. 5/k**).

Slide the sleeve (**Fig. 5/k**) forward in the direction of the focusing ring (**Fig. 5/l**), and loosen and unscrew the lens (**Fig. 5/m**) with a left-hand turn (anti-clockwise).

To screw in the lens (**Fig. 5/l**), the catch sleeve (**Fig. 5/k**) must be located in the end position in the direction of the focusing ring (**Fig. 5/l**).

Screw in the lens to the limit stop and insert the catch sleeve (**Fig. 5/k**) into the mating toothed section of the housing.

The lens is screwed in correctly if the "Carl Zeiss" lettering is at the top of the lens.

## ■ Observing with the night vision device

After switching on and adjusting the eyepiece, you can focus on different distances using the focusing ring on the lens. This function is limited if observation is done in daylight with the protective cap on.

The intensity of the image intensifier tube is set to the medium amplification range when it is switched on. You can adapt the intensity of the image intensifier tube to the respective lighting conditions with the "Plus" and "Minus" buttons.

In case of extended observations of a location, a camera tripod (Carl Zeiss tripod; order no.: 1206-889) is a useful addition. Here, the night vision device can be screwed onto the tripod using the tripod thread (**Fig. 5/j**).

The tripod thread (**Fig. 5/j**) is designed so that tripods both with a  $\frac{1}{4}$ " and  $\frac{3}{8}$ " screw thread can be used. When using a tripod with  $\frac{3}{8}$ " screw thread, the  $\frac{1}{4}$ " adapter is unscrewed with a coin.

## ■ Protective shutdown

The night vision device is equipped with a protective shutdown so that the batteries will not completely discharge.

If the supply voltage falls below a defined value, the device switches off automatically. The device can be restarted; however it automatically switches off again after approx. 10 sec.

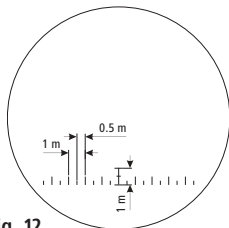
The batteries should be replaced immediately after activation of protective shutdown.

## ■ Determination of distance using the reticule

For distance determination, a reticule (**Fig. 12**) is integrated into the night vision device on the eyepiece side.

All dimensions in metres with reference to 100 m distance.

The distance between the intervals at 100 m distance is 1 m, and 0.5 m between sub-intervals.



**Fig. 12**

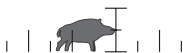
Determination of the distance in case of known length/width or height of the object:

**Example:** Assuming a wild boar with a length of about 1 m fits between 2 intervals of the reticule (**Fig. 13**), the distance is as follows:

$$\text{Distance} = \frac{1 \times 100}{2} = 50 \text{ m}$$



$$\text{Distance} = \frac{1.5 \times 100}{2} = 75 \text{ m}$$



### ■ Accessories and spare parts

#### Auxiliary lighting

For use at greater distances, a holder is provided to attach a torch of brand names "SureFire" or "Maglite" (using adapter) with attachable IR filter on the Victory NV.

| Variant 1                 | Variant 2                     |
|---------------------------|-------------------------------|
| Holder for Victory NV     | Holder for Victory NV         |
|                           | Adapter for Maglite           |
| SureFire 6P and 9P* torch | Mini Maglite 2 Cell AA* torch |
| IR filter SureFire F 830* | IR filter SureFire F 830*     |

\* available only at speciality shop

## ■ Maintenance notes

Your night vision device from Carl Zeiss does not require any special maintenance. However, careful handling is rewarded with impeccable appearance, continuous operability and a long service life.

Do not wipe coarse dirt particles (e.g. sand) from the lens, rather blow them away or remove with a camel hair brush!

Fingerprints can attack the lens surface after some time. Breathing on the lens surface and wiping off with a clean optical cleaning cloth is the simplest way to clean.

Protect the device as much as possible against the action of grease and oil-containing materials. Dirt and fingerprints can be eliminated easily with pure alcohol (no acetone) and a clean cloth.

The battery compartment and the battery compartment cover should always be kept clean and dry.

## ■ Technical data

|                                                                    |                        |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Image intensifier tube                                             | Generation 2 plus      |
|                                                                    | 20,000 x amplification |
| Magnification                                                      | 5.6 x                  |
| Lens diameter                                                      | 62 mm                  |
| Shortest focusing distance                                         | 5 m                    |
| Field of view at 1,000 m                                           | 146 m                  |
| Range at 3 mlx ambient brightness,<br>with standardised test board | 500 m                  |
| Weight                                                             | 1,100 g                |
| Length                                                             | 233 mm                 |
| Width                                                              | 70 mm                  |
| Height                                                             | 100 mm                 |
| Battery                                                            | 2 x 1.5 V AA           |

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil de vision nocturne Victory NV 5,6 x 62 T\* avec plaque graduée. Les produits de la marque Carl Zeiss se distinguent par d'excellentes performances optiques, une finition précise et une longue durée de vie. Veuillez respecter les instructions d'utilisation suivantes afin de pouvoir utiliser de manière optimale vos jumelles et pour que celles-ci vous accompagnent fidèlement pendant de nombreuses années.

## ■ Attention

Ne vous servez en aucun cas de votre appareil de vision nocturne pour regarder directement le soleil ou des sources de lumière laser, au risque d'endommager sérieusement le tube amplificateur d'image.

Évitez de diriger votre appareil de vision nocturne, même éteint, vers le soleil ou des sources de lumière intense sans le couvercle de protection de l'objectif ou sans objectif.

Une utilisation à la lumière du jour sans couvercle de protection de l'objectif ou sans objectif peut aussi endommager le tube amplificateur d'image.

## Informations pour votre sécurité

### Élimination des piles

Les piles ne doivent pas être jetées à la poubelle des déchets domestiques ! Vous pouvez vous débarrasser de vos piles usagées en les remettant à un système de collecte éventuellement disponible dans votre pays.

Veuillez ne remettre à la collecte que des piles déchargées.

Les piles sont en général déchargées lorsque l'appareil qui les contient

- se met hors service ou signale « Pile vide ».
- ne fonctionne plus correctement après une longue utilisation de la pile.

À titre de sécurité contre un court-circuit, les contacts de la pile devraient être recouverts d'un ruban adhésif.



**Allemagne :** En qualité d'utilisateur, la loi vous oblige à remettre à une collecte les piles usées. Vous pouvez remettre partout gratuitement vos piles usées là où des piles peuvent être achetées. Vous pouvez également les remettre à des points de collecte publics de votre ville ou commune.

Les piles contenant des substances nocives portent ces symboles :

Pb = La pile contient du plomb

Cd = La pile contient du cadmium

Hg = La pile contient du mercure

Li = La pile contient du lithium

### Attention

N'utilisez que les types de piles recommandés par le fabricant.

Traitez les piles usées selon les indications du fabricant.

Les piles ne doivent en aucun cas être jetées au feu, chauffées, rechargées, désassemblées ou ouvertes

### Informations destinées aux utilisateurs et relatives à l'évacuation d'appareils électriques et électroniques (foyers privés)

Ce symbole qui figure sur des produits et/ou des documents d'accompagnement signifie que les produits électriques et électroniques usés ne doivent pas être mélangés à des déchets domestiques habituels.



Remettez ces produits à des points de collecte appropriés qui les récupèrent gratuitement en vue de leur traitement adéquat, de leur réutilisation et de leur recyclage. Dans certains pays, il est également possible de remettre ces produits au revendeur local à condition qu'un produit neuf équivalent soit acheté. L'évacuation de ces produits dans les règles de l'art a pour but de préserver notre environnement et d'éviter d'éventuelles répercussions nocives sur l'homme et l'environnement dans le cas d'une manipulation inappropriée des déchets. Veuillez vous adresser à la mairie de votre commune pour obtenir des informations plus précises sur le prochain point de collecte. En vertu de la législation nationale en vigueur, l'évacuation inadéquate de ce type de déchets peut être passible d'amendes.

### Pour les clients dans des pays de l'Union Européenne

Veuillez prendre contact avec votre revendeur ou votre fournisseur si vous souhaitez évacuer des appareils électriques et électroniques.

Il tient d'autres informations à votre disposition.

### Informations relatives à l'évacuation dans des pays autres que ceux de l'Union Européenne

Ce symbole est uniquement valable au sein de l'Union Européenne. Veuillez prendre contact avec la mairie de votre commune ou avec votre revendeur si vous souhaitez évacuer ce produit et vous renseigner sur une possibilité d'évacuation.

## Sommaire

|                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| Désignation des composants .....                                            | 24 |
| Contenu de la livraison .....                                               | 25 |
| Mise en place et remplacement des piles .....                               | 25 |
| Mise en place de la bandoulière et du passant .....                         | 26 |
| Mise en place du couvre-objectif et du cache de protection des oculaires .. | 26 |
| Observation avec et sans lunettes .....                                     | 26 |
| Mise en service .....                                                       | 27 |
| Réglage de l'oculaire (égalisation des dioptries) .....                     | 27 |
| Réglage à différentes distances (mise au point de la focale) .....          | 27 |
| Éclairage supplémentaire intégré (LED à infrarouge) .....                   | 28 |
| Montage et démontage de l'objectif .....                                    | 28 |
| Observation avec l'appareil de vision nocturne .....                        | 29 |
| Décommutation de protection .....                                           | 29 |
| Détermination de la distance avec la plaque graduée .....                   | 29 |
| Accessoires et pièces de rechange .....                                     | 30 |
| Conseils d'entretien .....                                                  | 31 |
| Caractéristiques techniques .....                                           | 31 |

## ■ Désignation des composants

- a Bouton rotatif couvercle du compartiment à piles
- b Couvercle du compartiment à piles
- c LED à infrarouge
- d Indication de la polarité des piles
- e Touche plus
- f Touche moins
- g Touche de mise en marche pour LED à infrarouge
- h Bonnette
- i Œillet pour bandoulière et passant
- j Filetage de raccordement 1/4" pour trépied
- k Douille crantée
- l Bague de focalisation
- m Objectif

## Contenu de la livraison

- Appareil de vision nocturne Victory NV avec objectif 5,6 x 62 T\*
- Cache de protection des oculaires
- Couvre-objectif
- Bandoulière
- Passant
- 2 x pile 1,5 V AA
- Sacoche avec bandoulière

## ■ Mise en place et remplacement des piles

L'alimentation en énergie de l'appareil de vision nocturne est assurée par deux piles de 1,5 V du type AA.

Les piles bouton 1,5 V AA jointes peuvent également être remplacées par des accus rechargeables adéquats.

Pour mettre en place et remplacer les piles, ouvrez et retirez le couvercle du compartiment à piles (**Fig.1/b**) en tournant le bouton (**Fig. 1/a**) sur la gauche (dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre). C'est sur la face inférieure de l'appareil (**Fig. 2/d**), directement sous le compartiment à piles, que se trouve l'indication des pôles des piles. Mettez les piles en place en respectant ces indications.

Remettez en place le couvercle du compartiment à piles (**Fig.1/b**) en exerçant une légère pression et fermez-le en effectuant une rotation à droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) sur le bouton rotatif (**Fig. 1/a**) jusqu'à la butée.

L'utilisation de piles ou d'accus à caractéristiques différentes engendrera des variations en termes de durées de fonctionnement.

L'utilisation de piles (1,5 V/2600 mAh) permet d'atteindre une durée de fonctionnement allant jusqu'à 80 heures (sans utilisation de la LED à infrarouge). Lors de l'utilisation d'accus (1,2 V/750 mAh), la durée de fonctionnement peut être ramenée à 26 heures (sans utilisation de la LED à infrarouges).

La durée de vie peut aussi être sensiblement plus courte selon les conditions d'utilisation, par exemple en cas de basses températures ou d'utilisation de LED à infrarouge.

Si vous prévoyez de ne pas utiliser votre appareil pendant une période prolongée, il faut retirer les piles afin d'éviter tout dommage pouvant être provoqué par leur écoulement. N'utilisez que des piles ou accus de marque et de bonne qualité.

## ■ Mise en place de la bandoulière et du passant

Des œillets pour la mise en place de la bandoulière et du passant se trouvent de part et d'autre de l'appareil. Le passant peut être mis en place sur le côté droit ou gauche de l'appareil selon le type d'utilisation et en fonction du côté d'utilisation (droitier ou gaucher).

Si l'appareil est utilisé de la main droite, une extrémité de la bandoulière est tout d'abord enfilée sur le côté gauche dans l'œillet (**Fig. 5/i**) de l'appareil de vision nocturne selon la **Fig. 6**.

Le passant doit être mis en place selon la **Fig. 7 – 9** sur le côté droit de l'appareil de vision nocturne dans les œillets (**Fig. 5/i**). La boucle permet d'adapter le passant individuellement à la taille de la main. Rangez la sangle et la boucle dans le passant et fermez le passant au moyen des deux boutons pression.

Mettez en place la deuxième extrémité de la bandoulière dans l'œillet (**Fig. 8/n**) sur le passant conformément à la **Fig. 10**.

Si la commande de l'appareil se fait de la main gauche, le passant est fixé sur le côté gauche et l'extrémité libre de la bandoulière sur le côté droit de l'appareil de vision nocturne.

## ■ Mise en place du couvre-objectif et du cache de protection des oculaires

Le couvre-objectif et le cache de protection des oculaires sont munis d'une cordelette et peuvent être fixés sur l'appareil de vision nocturne conformément à la **Fig. 11**.

Le couvre-objectif est fixé sur l'œillet libre de l'appareil de vision nocturne et le cache de protection des oculaires sur la bandoulière.

## ■ Observation avec et sans lunettes

L'appareil de vision nocturne peut être utilisé aussi bien avec que sans lunettes et offre dans les deux cas une parfaite visibilité.

La bonnette doit être mise en place pour une utilisation avec des lunettes (**Fig. 3/h**). Si l'utilisation se fait sans lunettes, la bonnette doit être retirée (**Fig. 4/h**).

Les deux positions finales sont munies d'un crantage.

## ■ Mise en service

### Attention !

La lumière du jour et les sources de lumière intense peuvent endommager les tubes amplificateurs d'image ! L'appareil de vision nocturne ne doit donc jamais être mis en marche en plein jour si son couvre-objectif (**Fig. 11/o**) n'est pas en place ou sans objectif (**Fig. 5/m**).

**Mise en marche :** Appuyez sur la « touche plus » (**Fig. 3/e**) pendant env. 1 seconde.

**Mise hors marche :** Appuyez sur la « touche plus » et sur la « touche moins » (**Fig. 3/e + f**) en même temps pendant env. 1 seconde.

Alors que l'appareil est en marche, l'intensité du tube amplificateur d'image peut être augmentée avec la touche plus (**Fig. 3/e**) et diminuée avec la touche moins (**Fig. 3/f**) et donc adaptée aux conditions de lumière respectives. L'intensité du tube amplificateur d'image est à nouveau sur une valeur moyenne après la remise en marche de l'appareil.

## ■ Réglage de l'oculaire (égalisation des dioptries)

L'appareil de vision nocturne est équipé d'une plaque graduée (**Fig. 10**) pour la détermination des distances. Le réglage de la netteté de la plaque graduée se fait en tournant la bonnette (**Fig. 5/h**).

Une rotation sur la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) correspond à un réglage dans la plage moins, une rotation sur la gauche (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) à un réglage dans la plage plus (plage de réglage  $\geq \pm 4$  dioptries).

Un ergot situé sur la bonnette permet l'orientation dans l'obscurité totale. Si cet ergot est à la verticale en haut, alors l'égalisation des dioptries est en position zéro.

## ■ Réglage à différentes distances (mise au point de la focale)

La mise au point de la focale en fonction des différentes distances est assurée par l'objectif. Une rotation de la bague de mise au point (**Fig. 5/l**) vers la gauche (sens contraire aux aiguilles d'une montre) correspond à un réglage vers l'infini. La position infinie est atteinte lorsque la surface plane de la bague de mise au point (**Fig. 5/l**) portant le symbole infini ( $\infty$ ) est à la verticale en haut.

En zone rapprochée, la mise au point se fait en tournant sur la droite (sens des aiguilles d'une montre) la bague de réglage. Le réglage rapproché le plus court s'élève à env. 5 m.

## ■ Éclairage supplémentaire intégré (LED à infrarouge)

En zone rapprochée, lorsque la lumière résiduelle est très faible, il est possible de mettre en marche la LED à infrarouge de l'éclairage supplémentaire (**Fig. 2/c**) en actionnant le bouton-poussoir (**Fig. 3/g**).

Cet éclairage supplémentaire est uniquement efficace en zone rapprochée. L'éclairage supplémentaire (LED à infrarouge) est mis en service en appuyant une fois sur la troisième touche (**Fig. 3/g**). Sa mise hors service se fait en appuyant encore une fois sur cette touche.

La LED est également éteinte à l'arrêt de l'appareil.

## ■ Montage et démontage de l'objectif

### Attention :

Pour ne pas endommager le tube amplificateur d'image, l'objectif doit uniquement être monté et démonté alors que l'appareil est éteint. Une incidence directe de la lumière sur la surface d'entrée du tube amplificateur d'image doit être évitée.

L'objectif (**Fig. 5/m**) est relié à l'appareil de base par un filetage C-Mount. Afin d'éviter tout dévissage intempestif, l'objectif est sécurisé par une bague crantée (**Fig. 5/k**).

Pousser la douille crantée (**Fig. 5/k**) vers l'avant, dans la direction de la bague de mise au point (**Fig. 5/l**), débloquer et dévisser l'objectif (**Fig. 5/m**) en effectuant une rotation sur la gauche (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).

Pour visser l'objectif (**Fig. 5/l**), la douille crantée (**Fig. 5/k**) doit se trouver en position finale en direction de la bague de mise au point (**Fig. 5/l**). Visser l'objectif contre la butée et introduire la douille crantée (**Fig. 5/k**) dans la denture opposée du boîtier.

L'objectif est correctement en place lorsque le logo « Carl Zeiss » se trouve en haut sur l'objectif.

## ■ Observation avec l'appareil de vision nocturne

Après la mise en marche et le réglage de l'oculaire, vous pouvez faire la mise au point des différentes distances à l'aide de la bague prévue à cet effet. Cette fonction est limitée lorsque l'observation se fait à la lumière du jour et un capuchon de protection en place.

À la mise en marche, l'intensité du tube amplificateur d'image se trouve sur la plage d'amplification moyenne. Les touches « plus » et « moins » vous permettent d'adapter l'intensité du tube amplificateur d'images aux conditions de lumière respectives.

En cas d'observations prolongées depuis un même endroit, un trépied (trépied Carl Zeiss ; réf. : 1206-889) rend de bons services. L'appareil de vision nocturne peut ainsi être vissé sur le trépied à l'aide du filetage pour trépied (**Fig. 5/j**).

Le filetage du trépied (**Fig. 5/j**) est étudié de manière à pouvoir utiliser des trépieds à filetage de  $\frac{1}{4}$  ou de  $\frac{3}{8}$  de pouce. Si vous utilisez un trépied à filetage de  $\frac{3}{8}$  pouce, l'adaptateur de  $\frac{1}{4}$  de pouce doit être dévissé avec une pièce de monnaie.

## ■ Décommutation de protection

L'appareil de vision nocturne possède un circuit de décommutation de protection afin que les accus (piles) ne se déchargent pas complètement.

Si la tension d'alimentation tombe en-dessous d'une valeur définie, l'appareil se met automatiquement hors tension. Il peut être remis en service mais s'éteint de nouveau automatiquement après 10 s environ.

Après l'activation du circuit de décommutation, il est impératif de remplacer immédiatement les piles.

## ■ Détermination de la distance avec la plaque graduée

Une plaque graduée (**Fig. 12**) destinée à déterminer les distances est montée dans l'appareil de vision nocturne côté oculaire.

Toutes les dimensions en mètres se réfèrent à une distance de 100 m.

La distance entre les intervalles s'élève à 100 m pour un intervalle de 1 m et à 0,5 m d'un intervalle à l'autre.

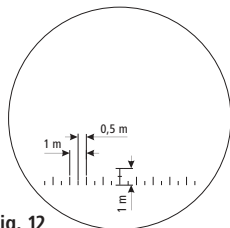


Fig. 12

Détermination de la distance lorsque la longueur/largeur ou la hauteur de l'objet est connue :

**Exemple :** À supposer qu'un sanglier d'une taille de tout juste 1 m a sa place entre 2 intervalles de la plaque graduée (**Fig. 13**), la distance est alors la suivante :

$$\text{Distance} = \frac{1 \times 100}{2} = 50 \text{ m}$$



$$\text{Distance} = \frac{1,5 \times 100}{2} = 75 \text{ m}$$



## ■ Accessoires et pièces de rechange

### Eclairage supplémentaire

Un support est prévu pour une utilisation sur de plus grandes distances ; il sert à la mise en place d'une lampe de poche de marque « SureFire » ou « Maglite » (via un adaptateur) avec filtre IR orientable fixé sur l'appareil Victory NV.

| Variante 1                        | Variante 2                             |
|-----------------------------------|----------------------------------------|
| Support pour Victory NV           | Support pour Victory NV                |
|                                   | Adaptateur pour Maglite                |
| Lampe de poche SureFire 6P ou 9P* | Lampe de poche Mini Maglite 2 Cell AA* |
| Filtre IR SureFire F 830*         | Filtre IR SureFire F 830*              |

\* uniquement en vente dans le commerce spécialisé

## ■ Conseils d'entretien

Votre appareil de vision nocturne de Carl Zeiss ne nécessite aucun soin particulier. En en prenant soin, vous gagnez cependant un appareil impeccable, toujours prêt à fonctionner et ce, pendant de longues années.

N'enlevez pas en frottant les grosses particules de saleté (grains de sable, par exemple) déposées sur les lentilles, mais époussetez-les à l'aide d'un pinceau fin ou en soufflant dessus !

Les empreintes laissées par les doigts peuvent altérer les surfaces des lentilles au bout d'un certain temps. Le moyen le plus simple de les enlever consiste à les embuer par un souffle d'air expiré puis à les frotter avec un chiffon ou un papier de nettoyage optique propre. Protégez si possible l'appareil de toute substance grasse et huileuse.

Les impuretés et traces de doigts peuvent être facilement nettoyées avec de l'alcool pur (sans acétone) et un chiffon propre. Le compartiment à piles et le couvercle du compartiment à piles doivent toujours être propres et secs.

## ■ Caractéristiques techniques

| Tube amplificateur d'image                                                      | Génération 2 plus         |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                                 | Amplification 20.000 fois |
| Grossissement                                                                   | 5,6x                      |
| Diamètre de l'objectif                                                          | 62 mm                     |
| Distance d'observation min.                                                     | 5 m                       |
| Champ de vision à 1.000 m                                                       | 146 m                     |
| Portée lors d'une clarté environnante de 3 mlx, avec panneau de test aux normes | 500 m                     |
| Poids                                                                           | 1.100 g                   |
| Longueur                                                                        | 233 mm                    |
| Largeur                                                                         | 70 mm                     |
| Hauteur                                                                         | 100 mm                    |
| Pile                                                                            | 2 x 1,5 V AA              |

Complimenti per l'acquisto del Vostro nuovo visore notturno Victory NV 5,6x62 T\* con scala graduata.

Il marchio Carl Zeiss è sinonimo di prestazioni ottiche eccellenti, lavorazioni di precisione e lunga durata. Per poter utilizzare al meglio il binocolo, Vi consigliamo di seguire scrupolosamente le seguenti istruzioni d'uso. Solo così questo strumento diventerà un compagno affidabile per molti anni.

## ■ Attenzione

Non guardare in nessun caso con il cannocchiale da puntamento verso il sole oppure verso una fonte di luce laser: i tubi intensificatori d'immagini ne possono riportare notevoli danni.

Evitare di rivolgere il visore notturno senza il copriobiettivo o senza l'obiettivo, anche se spento, verso il sole o forti fonti luminose.

Anche l'uso dello strumento alla luce diurna senza il copriobiettivo o senza l'obiettivo può danneggiare i tubi intensificatori d'immagini.

## Informazioni per la Vostra sicurezza

### Smaltimento delle batterie

Le batterie non vanno gettate nella spazzatura domestica!

Servirvi dei canali di smaltimento delle batterie usate presenti nel Vostro paese.

Eliminare soltanto le batterie scariche.

Le batterie normalmente sono scariche quando l'apparecchio con esse funzionanti

- si spegne oppure segnala «Batteria scarica»
- non funziona più perfettamente dopo un uso prolungato della batteria.

Per evitare corti circuiti coprire i contatti della batteria con del nastro adesivo.



**Germania:** il consumatore è tenuto per legge a restituire le batterie usate. Si possono consegnare gratuitamente le batterie usate presso qualsiasi rivendita di batterie, anche nei centri pubblici di raccolta della propria città o comune.

Simboli apposti sulle batterie contenenti sostanze inquinanti:

Pb = Batteria contenente piombo

Cd = Batteria contenente cadmio

Hg = Batteria contenente mercurio

Li = Batteria contenente litio

### Attenzione

Utilizzare esclusivamente batterie del tipo consigliato dal produttore smaltendo quelle usate secondo le sue istruzioni.

Non gettare mai le batterie nel fuoco né riscaldarle, ricaricarle, aprirle o romperle.

### Informazioni per il consumatore sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (per uso domestico)

Questo simbolo sui prodotti e/o la documentazione allegata indica che i prodotti elettrici ed elettronici usati non vanno gettati insieme ai normali rifiuti domestici. Per un regolare trattamento, recupero e riciclaggio questi prodotti vanno portati ai rispettivi centri di raccolta dove possono essere ritirati gratuitamente. In alcuni paesi al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto è possibile lasciare il corrispondente vecchio articolo al rivenditore locale. Lo smaltimento regolamentare del prodotto tutela l'ambiente ed evita possibili effetti dannosi sull'uomo e l'ambiente che possono derivare da un trattamento inadeguato dei rifiuti.

Per informazioni più dettagliate sul centro di raccolta più vicino consultare l'amministrazione comunale. Lo scorretto smaltimento di questi rifiuti speciali può comportare sanzioni penali.

### Clients residenti nell'Unione Europea

Per lo smaltimento d'apparecchiature elettriche o elettroniche contattare il proprio rivenditore o fornitore, che dispongono di altre informazioni per il Cliente.

### Informazioni per lo smaltimento fuori dall'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo all'interno dell'Unione Europea. Contattare la propria amministrazione comunale o il rivenditore per lo smaltimento di questo prodotto informandosi sulle relative possibilità.

## Indice

|                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------|----|
| Nome dei pezzi .....                                                     | 34 |
| Dotazione .....                                                          | 35 |
| Inserimento e sostituzione delle batterie .....                          | 35 |
| Come applicare la tracolla e il cappio per impugnatura manuale .....     | 36 |
| Utilizzo del coperchio di protezione dell'obiettivo e dell'oculare ..... | 36 |
| Osservazione con e senza occhiali .....                                  | 36 |
| Messa in funzione .....                                                  | 37 |
| Regolazione dell'oculare (compensazione diottrica) .....                 | 37 |
| Regolazione su distanze diverse (messa a fuoco) .....                    | 37 |
| Illuminatore LED infrarosso supplementare integrato .....                | 38 |
| Montaggio e smontaggio dell'obiettivo .....                              | 38 |
| Osservazione con il visore notturno .....                                | 39 |
| Spegnimento di sicurezza .....                                           | 39 |
| Misurazione della distanza con la scala graduata .....                   | 39 |
| Accessori e pezzi di ricambio .....                                      | 40 |
| Pulizia e manutenzione .....                                             | 41 |
| Dati tecnici .....                                                       | 41 |

## ■ Nome dei pezzi

- a Manopola coperchio batteria
- b Coperchio batteria
- c LED infrarosso
- d Segno polarità batteria
- e Tasto più
- f Tasto meno
- g Tasto d'accensione del LED infrarosso
- h Conchiglia oculare
- i Occhiello per tracolla e cappio per impugnatura manuale
- j Filettatura per l'attacco da  $\frac{1}{4}$ " dello stativo
- k Cono d'arresto
- l Anello per la messa a fuoco
- m Obiettivo

## Dotazione

- Visore notturno Victory NV con obiettivo 5,6 x 62 T\*
- Coperchio di protezione dell'oculare
- Coperchio di protezione dell'obiettivo
- Tracolla
- Cappio per impugnatura manuale
- 2 batterie di tipo AA da 1,5 V
- Custodia con tracolla

## ■ Inserimento e sostituzione delle batterie

Per l'alimentazione del visore notturno sono previste due batterie da 1,5 V del tipo AA. In alternativa alle batterie monocella fornite del tipo AA da 1,5 V si possono utilizzare anche i rispettivi accumulatori ricaricabili.

Per inserire e sostituire la batteria è necessario svitare il tasto del comparto batteria (**Fig.1/b**) verso sinistra (**Fig. 1/a**) (in senso antiorario). Sul fondo dello strumento (**Fig. 2/d**), sotto il comparto batteria, si trovano le indicazioni per la polarità delle batterie. Inserire le batterie rispettando queste indicazioni. Riapplicare la calotta del comparto batteria (**Fig.1/b**) esercitando una leggera pressione e richiuderla girandola a destra (in senso orario) (**Fig. 1/a**) fino allo scatto.

I diversi tempi di funzionamento dipendono dall'uso di batterie accumulatori con durate diverse.

Utilizzando le batterie (1,5 V/2600 mAh) l'apparecchio può funzionare fino ad 80 ore (senza il LED infrarosso).

Utilizzando gli accumulatori (1,2 V/750 mAh) il tempo di funzionamento dell'apparecchio può ridursi fino a 26 ore (senza LED infrarosso).

A seconda delle condizioni d'utilizzo, come ad esempio a basse temperature o con il LED infrarosso attivo, l'apparecchio può funzionare per un tempo anche notevolmente più breve.

Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, la batteria andrebbe estratta per evitare danni dovuti a perdita di liquido della batteria. Utilizzare esclusivamente batterie o accumulatori di qualità.

## ■ Come applicare la tracolla e il cappio per impugnatura manuale

Gli occhielli per applicare la tracolla e il cappio per impugnatura manuale si trovano sui due lati dell'apparecchio. Applicare il cappio per impugnatura manuale sul lato destro o sinistro dell'apparecchio a seconda del tipo d'uso.

Per utilizzarlo con la mano destra, inserire nell'occhiello un'estremità della tracolla sul lato sinistro (**Fig. 5/i**) del visore notturno come indicato nella **Fig. 6**.

Inserire il cappio per impugnatura manuale negli occhielli come indicato nelle **Fig. 7 – 9** sul lato destro del visore notturno (**Fig. 5/i**). Regolare individualmente la tracolla in base alla grandezza della mano. Introdurre la cinghia e il passante nel cappio per impugnatura manuale e richiuderlo con i due tasti a pressione.

Inserire la seconda estremità della tracolla nell'occhiello (**Fig. 8/n**) del cappio per impugnatura manuale come indicato nella **Fig. 10**.

Per utilizzare l'apparecchio con la mano sinistra, applicare il cappio per impugnatura manuale sul lato sinistro fissando l'estremità libera della tracolla sul lato destro del visore notturno.

## ■ Utilizzo del coperchio di protezione dell'obiettivo e dell'oculare

Il coperchio di protezione dell'obiettivo e dell'oculare sono provvisti di un cordino e vanno fissati sul visore notturno come indicato nella **Fig. 11**.

Il coperchio di protezione dell'obiettivo va fissato all'occhiello della cinghia libera del visore notturno e al coperchio di protezione dell'oculare della tracolla.

## ■ Osservazione con e senza occhiali

Il visore notturno può essere utilizzato con o senza occhiali ed offre in entrambi i casi un campo visivo completo.

Se si usa il visore notturno con gli occhiali far rientrare la conchiglia oculare (**Fig. 3/h**). Se si usa il visore notturno senza occhiali estrarre la conchiglia oculare (**Fig. 4/h**).

Entrambe le posizioni finali sono dotate di arresto.

## ■ Messa in funzione

### Attenzione!

La luce diurna e le fonti di luce forti possono danneggiare i tubi intensificatori d'immagine! Pertanto non accendere mai il visore notturno senza il coperchio protettivo dell'obiettivo alla luce diurna (**Fig. 11/o**), né senza l'obiettivo (**Fig. 5/m**).

**Accensione:** premere il «tasto più» (**Fig. 3/e**) per circa 1 secondo.  
**Spegnimento:** premere contemporaneamente il «tasto più» e il «tasto meno» (**Fig. 3/e + f**) per circa 1 secondo.

Ad apparecchio acceso si può aumentare l'intensità dei tubi intensificatori d'immagine con il tasto più (**Fig. 3/e**) e diminuirla con il tasto meno (**Fig. 3/f**) adattando la visione ai rapporti di luce del momento.  
Riaccendendo l'apparecchio, la potenza dei tubi intensificatori d'immagine si regola nuovamente su di un valore intermedio.

## ■ Regolazione dell'oculare (compensazione diottrica)

Il visore notturno è dotato di una scala graduata per la misurazione delle distanze (**Fig. 10**). Per effettuare una regolazione di precisione della scala graduata, si deve ruotare la conchiglia oculare (**Fig. 5/h**).

Ruotandola a destra (in senso orario) la regolazione è in gradi inferiori allo zero, girandola a sinistra (in senso orario) è in gradi superiori allo zero (gamma di regolazione  $\geq \pm 4$  diottrie).

Per orientarsi nel buio, sulla conchiglia oculare si trova un eccentrico. Se l'eccentrico è in posizione verticale in alto, la compensazione diottrica è in posizione zero.

## ■ Regolazione su distanze diverse (messa a fuoco)

La messa a fuoco su distanze diverse avviene mediante l'obiettivo. Ruotando l'anello per la messa a fuoco (**Fig. 5/l**) a sinistra (in senso antiorario) si ha una regolazione all'infinito. Per ottenere la regolazione della posizione all'infinito, il piano dell'anello di messa a fuoco (**Fig. 5/l**) si deve trovare con il simbolo dell'infinito in posizione verticale in alto ( $\infty$ ).

Per mettere a fuoco oggetti vicini ruotare l'anello verso destra (in senso orario). Il punto più vicino regolabile si trova a circa 5 m.

## ■ Illuminatore LED infrarosso supplementare integrato

Per l'osservazione da vicino, con bassissima illuminazione residua, si può attivare il LED supplementare ad infrarossi (**Fig. 2/c**) premendo il pulsante (**Fig. 3/g**). L'illuminatore LED infrarosso supplementare è efficace solo per l'osservazione da vicino.

Premendo una volta il terzo tasto (**Fig. 3/g**) si attiva l'illuminatore LED infrarosso supplementare. Premendo nuovamente questo tasto lo si spegne nuovamente.

Il LED si disattiva anche spegnendo l'apparecchio.

## ■ Montaggio e smontaggio dell'obiettivo

### Attenzione!

Per evitare di danneggiare i tubi intensificatori d'immagine, il montaggio e lo smontaggio dell'obiettivo deve avvenire soltanto ad apparecchio spento. Evitare la luce diretta sulla superficie d'entrata dei tubi intensificatori d'immagine.

L'obiettivo (**Fig. 5/m**) è applicato all'apparecchio mediante una filettatura C-Mount. Per evitarne l'involontario distacco, l'obiettivo è tenuto in sede mediante un anello d'arresto (**Fig. 5/k**).

Portare il cono d'arresto (**Fig. 5/k**) in avanti in direzione dell'anello di messa a fuoco (**Fig. 5/l**), allentare e svitare l'obiettivo (**Fig. 5/m**) girando a sinistra (in senso orario).

Per avvitare l'obiettivo (**Fig. 5/l**), il cono d'arresto (**Fig. 5/k**) deve trovarsi in posizione finale in direzione dell'anello di messa a fuoco (**Fig. 5/l**). Avvitare l'obiettivo fino allo scatto e portare il cono d'arresto (**Fig. 5/k**) nella controdentatura della cassa.

L'obiettivo è applicato correttamente quando la scritta «Carl Zeiss» è in alto sull'obiettivo.

## ■ Osservazione con il visore notturno

Dopo l'accensione e la regolazione dell'oculare si possono mettere a fuoco sull'obiettivo diverse distanze con l'apposito anello. Questa funzione è limitata se si effettuano delle osservazioni in luce diurna con il coperchio di protezione inserito.

All'accensione, i tubi intensificatori d'immagine sono impostati su di un valore intermedio d'intensificazione. Con i tasti «più» e «meno» si può adattare l'intensità dei tubi intensificatori d'immagine rispetto agli specifici rapporti di luce.

Per le osservazioni prolungate da un punto fisso può essere utile un stativo per fotocamera (stativo Carl Zeiss; numero d'ordine: 1206-889) su cui il visore notturno può essere applicato mediante l'apposita filettatura (**Fig. 5/j**).

La filettatura (**Fig. 5/j**) consente il montaggio di stativi con vite da  $1/4$  e  $3/8$  pollici. Per utilizzare uno stativo con filettatura da  $3/8$  pollici, si deve svitare l'adattatore da  $1/4$  pollici con una moneta.

## ■ Spegnimento di sicurezza

Il visore notturno è dotato di spegnimento di sicurezza per evitare che gli accumulatori (o le batterie) si scarichino completamente.

Se l'alimentazione scende al di sotto di un determinato valore, l'apparecchio si spegne automaticamente e può essere rimesso in funzione ma si rispegne automaticamente di nuovo dopo circa 10 sec.

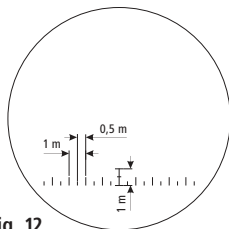
Quando nell'apparecchio è entrato in funzione lo spegnimento di sicurezza, le batterie vanno immediatamente sostituite.

## ■ Misurazione della distanza con la scala graduata

Sul lato dell'oculare del visore notturno si trova una scala graduata (**Fig. 12**) per la misurazione delle distanze.

Tutte le misure riportate sono espresse in metri e sono riferite ad una distanza di 100 m.

La distanza tra i gradi è di un metro per 100 m e di 0,5 m da grado a grado.



**Fig. 12**

Misurazione della distanza conoscendo la lunghezza/larghezza oppure l'altezza dell'oggetto:

**Esempio:** Supponendo che un cinghiale sia lungo quasi un metro, l'animale rientra nei due gradi della scala graduata (**Fig. 13**). Pertanto la

$$\text{distanza} = \frac{1 \times 100}{2} = 50 \text{ m}$$



$$\text{distanza} = \frac{1,5 \times 100}{2} = 75 \text{ m}$$



## ■ Accessori e pezzi di ricambio

### Illuminatore supplementare

Per l'impiego a grandi distanze è previsto un supporto per inserire nel Victory NV le lampade tascabili delle case produttrici «SureFire» o «Maglite» (con l'adattatore) con il filtro IR applicabile.

| Variante 1                            | Variante 2                                |
|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| Supporto per Victory NV               | Supporto per Victory NV                   |
|                                       | Adattatore per Maglite                    |
| Lampada tascabile SureFire 6P e/o 9P* | Lampada tascabile Mini Maglite 2 Cell AA* |
| Filtro IR SureFire F 830*             | Filtro SureFire F 830*                    |

\* disponibili solo presso i rivenditori specializzati

## ■ Pulizia e manutenzione

Il visore notturno della Carl Zeiss non richiede cure particolari. L'apparecchio manterrà comunque un ottimo aspetto, sarà sempre pronto all'uso e funzionerà a lungo se verrà sempre utilizzato e maneggiato con cautela.

Soffiare via oppure eliminare con un pennello eventuali particelle grossolane di sporco presenti sulle lenti, come ad esempio granelli di sabbia. Non passare un panno per pulire!

Le impronte digitali possono con il tempo intaccare le superficie delle lenti.

Il modo più semplice di pulire la superficie delle lenti è soffiarsi sopra e poi strofinarle con un'apposita velina per lenti pulita.

Evitare il più possibile il contatto dell'apparecchio con sostanze grasse e oleose. Lo sporco e le impronte si possono facilmente eliminare con alcool puro (non usare acetone) ed un panno pulito.

Il comparto batteria e il relativo coperchio vanno mantenuti sempre puliti ed asciutti.

## ■ Dati tecnici

| Tubi intensificatori d'immagine                                             | Generazione 2 più         |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                             | Intensificazione 20.000 x |
| Ingrandimento                                                               | 5,6 x                     |
| Diametro effettivo obiettivo                                                | 62 mm                     |
| Primo piano minimo                                                          | 5 m                       |
| Campo visivo su 1.000 m                                                     | 146 m                     |
| Portata con luminosità ambientale 3 mlx, con tabella di riferimento a norma | 500 m                     |
| Peso                                                                        | 1.100 g                   |
| Lunghezza                                                                   | 233 mm                    |
| Larghezza                                                                   | 70 mm                     |
| Altezza                                                                     | 100 mm                    |
| Batteria                                                                    | 2 x 1,5 V AA              |

Le felicitamos por su nuevo equipo de visión nocturna Victory NV 5,6 x 62 T\* con placa graduada.

Los productos de la marca Carl Zeiss se caracterizan por unas prestaciones ópticas excelentes, un trabajo preciso y una larga vida útil. Le rogamos si galas siguientes instrucciones de uso para que pueda utilizar su producto deforma óptima y éste se convierta en su fiel acompañante por muchos años.

### ■ Atención

No mire bajo ninguna circunstancia al sol o a fuentes de láser con el dispositivo de visión nocturna. Los tubos de aumento de la imagen pueden sufrir daños considerables.

Evite orientar su dispositivo de visión nocturna – aunque esté apagado – sin la tapa protectora del objetivo o sin objetivo hacia el sol u otras fuentes luminosas potentes.

El empleo del dispositivo en condiciones de luz diurna o sin la tapa protectora del objetivo o sin objetivo pueden producir igualmente daños en los tubos de aumento de la imagen.

## Información para su seguridad

### Desechado de la pila

¡Las pilas no deben tirarse a la basura normal!

Para retornar pilas usadas, sírvase de un sistema de recogida presente en su país.

Por favor, deseche sólo pilas descargadas. Las pilas están generalmente descargadas cuando el equipo que hacen funcionar

– se desconecta o avisa «Pila vacía».

– tras un uso prolongado de la pila, deja de funcionar sin problemas.

Para evitar cortocircuitos, los bornes de la pila se deben cubrir con una cinta adhesiva.



**Alemania:** Como usuario está obligado legalmente a retornar las pilas usadas. Puede desechar sus pilas usadas gratuitamente allí donde las haya comprado. También lo puede hacer en los contenedores públicos de su ciudad o comarca. Puede encontrar este símbolo en las pilas que contienen sustancias tóxicas:

Pb = la pila contiene plomo

Cd = la pila contiene cadmio

Hg = la pila contiene mercurio

Li = la pila contiene litio

## Atención

Utilice sólo pilas del tipo recomendado por el fabricante. Manipule las pilas usadas siguiendo las instrucciones del fabricante. Las pilas no se deben, bajo ninguna circunstancia, arrojar al fuego, calentar, recargar, desmontar ni romper.

## Información para el usuario sobre el desecho de equipos eléctricos y electrónicos (consumidores domésticos privados)

Este símbolo en los productos y/o en los documentos que los acompañan, indica que los productos eléctricos y electrónicos utilizados no se deben



mezclar con la basura doméstica convencional. Lleve estos productos a los centros de recogida pertinentes para que sean manipulados, retornados y reciclados adecuadamente, sin coste alguno. En algunos países quizá también pueda entregar estos productos al comprar un nuevo producto a su vendedor local al por menor. El desecho adecuado de este producto sirve para proteger el medio ambiente y previene los posibles efectos adversos sobre las personas y el entorno que pueden surgir de una manipulación inadecuada del residuo. Puede encontrar información más detallada sobre el centro de recogida más próximo en su administración municipal. Conforme a la legislación vigente, se pueden imponer multas por desechar este residuo inapropiadamente.

## Para clientes comerciales en la Unión Europea

Rogamos se ponga en contacto con su distribuidor o proveedor si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos. Allí dispondrá de más información.

## Información sobre el desecho en otros países fuera de la Unión Europea

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea. Por favor, póngase en contacto con su administración municipal o su distribuidor si desea desechar este producto, y consulte las distintas posibilidades.

## Índice

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| Descripción de los componentes .....                           | 44 |
| Contenido del paquete .....                                    | 45 |
| Colocación y cambio de las pilas .....                         | 45 |
| Colocación de la correa para el transporte y el asa .....      | 46 |
| Colocación de las tapas protectoras de objetivo y ocular ..... | 46 |
| Observación con y sin gafas .....                              | 46 |
| Puesta en servicio .....                                       | 47 |
| Ajuste del ocular (compensación de dioptrías) .....            | 47 |
| Ajuste a diferentes distancias (enfoque) .....                 | 47 |
| Iluminación adicional integrada (LED de infrarrojos) .....     | 48 |
| Montaje y desmontaje del objetivo .....                        | 48 |
| Observación con el equipo de visión nocturna .....             | 49 |
| Desconexión de protección .....                                | 49 |
| Determinación de la distancia con la placa graduada .....      | 49 |
| Accesorios y repuestos .....                                   | 50 |
| Instrucciones de cuidado .....                                 | 51 |
| Datos técnicos .....                                           | 51 |

## ■ Descripción de los componentes

- a Botón giratorio de la tapa de las pilas
- b Tapa de las pilas
- c LED de infrarrojos
- d Marcas de polarización para las pilas
- e Botón más
- f Botón menos
- g Botón de encendido para el LED de infrarrojos
- h Concha ocular
- i Ojales para la correa de transporte y el asa
- j Rosca de empalme de 1/4" para soporte
- k Funda de presión
- l Anillo de enfoque
- m Objetivo

## Contenido del paquete

- Equipo de visión nocturna Victory NV con objetivo 5,6 x 62 T\*
- Tapa protectora de ocular
- Tapa protectora de objetivo
- Correa para el transporte
- Asa
- 2 pilas 1,5 V AA
- Funda con correa para el transporte

## ■ Colocación y cambio de las pilas

La alimentación del equipo de visión nocturna se realiza con 2 pilas de 1,5 V tipo AA.

En lugar de las pilas de botón de 1,5 V AA suministradas también se pueden utilizar pilas recargables.

Para colocar y cambiar las pilas, hay que abrir y retirar la tapa de las pilas (**Fig. 1/b**) girando el botón (**Fig. 1/a**) hacia la izquierda (en sentido antihorario). En la parte inferior del equipo (**Fig. 2/d**), justo debajo del compartimento de las pilas, le indican dónde va cada polo de las pilas. Coloque las pilas según esta indicación.

Vuelva a introducir la tapa del compartimento de las pilas (**Fig. 1/b**) presionando un poco y ciérrela girando el botón (**Fig. 1/a**) a la derecha (en sentido horario) hasta el tope.

Utilizando pilas recargables o no recargables con distintas características de potencia, se obtienen distintos tiempos de servicio.

Al utilizar pilas no recargables (1,5 V/2600 mAh) se puede alcanzar un tiempo de servicio de hasta 80 horas (sin LED de infrarrojos).

Al utilizar pilas recargables (1,2 V/750 mAh) se puede reducir el tiempo de servicio hasta 26 horas (sin LED de infrarrojos).

Según las condiciones de aplicación, por ejemplo a bajas temperaturas o al activar el LED de infrarrojos, el tiempo de servicio puede ser considerablemente menor.

Si el equipo no se utiliza durante un tiempo, se deben quitar las pilas para evitar daños por vertidos de las mismas. Utilice exclusivamente pilas recargables o no recargables de alta calidad.

## ■ Colocación de la correa para el transporte y el asa

Los ojales para colocar la correa y el asa se encuentran a ambos lados del equipo. Según el tipo de utilización, si se emplea con la mano derecha o la izquierda, se puede colocar el asa en el lateral derecho o en el izquierdo del equipo.

Para manejarlo con la mano derecha, se introduce primero un extremo de la correa para el transporte en el ojal (**Fig. 5/i**) situado en el lateral izquierdo del equipo de visión nocturna, según la **Fig. 6**.

Coloque el asa según las **Fig. 7 – 9** por los ojales situados en el lateral derecho del equipo de visión nocturna (**Fig. 5/i**). Con la pretina se puede ajustar el asa a la talla de la mano. Guarde la correa y la pretina en el asa y ciérrelo con los dos botones.

Coloque el segundo extremo de la correa por el ojal (**Fig. 8/n**) en el asa según la ilustración de la **Fig. 10**.

Para manejarlo con la mano izquierda, se fija el asa en el lateral izquierdo y el extremo libre de la correa en el lateral derecho.

## ■ Colocación de las tapas protectoras de objetivo y ocular

Las tapas protectoras de objetivo y ocular están provistas de un cordel y se pueden fijar al equipo de visión nocturna según se ilustra en la **Fig. 11**. La tapa protectora de objetivo se fija en el ojal libre del equipo de visión nocturna y la tapa protectora de ocular en la correa para el transporte.

## ■ Observación con y sin gafas

El equipo de visión nocturna se puede utilizar tanto con gafas como sin ellas y ofrece el campo visual completo en ambos casos.

Para utilizar con gafas, hay que introducir la concha ocular (**Fig. 3/h**). Para utilizar sin gafas, extraiga la concha ocular (**Fig. 4/h**). Ambas posiciones quedan encajadas.

## ■ Puesta en servicio

### ¡Atención!

¡La luz diurna y fuentes luminosas intensas pueden producir daños en los tubos de aumento! Por ello, no encienda nunca el equipo de visión nocturna sin tener la tapa protectora de objetivo colocada (**Fig. 11/o**) o sin objetivo (**Fig. 5/m**) bajo la luz diurna.

**Encendido:** Pulse el botón «más» (**Fig. 3/e**) durante aprox. 1 segundo.

**Apagado:** Pulse los botones «más» y «menos» (**Fig. 3/e + f**) simultáneamente durante aprox. 1 segundo.

La intensidad de los tubos de aumento se puede aumentar con el botón más (**Fig. 3/e**) y reducir con el botón menos (**Fig. 3/f**) estando encendido y así se puede adecuar a las condiciones de luz existentes.

La intensidad de los tubos de aumento se vuelve a establecer en un valor medio al apagar y encender el equipo.

## ■ Ajuste del ocular (compensación de dioptrías)

El equipo de visión nocturna está provisto de una placa graduada (**Fig. 10**) para determinar las distancias. La nitidez de la placa graduada se ajusta girando la concha ocular (**Fig. 5/h**).

Un giro a la derecha (en sentido horario) se corresponde con un desplazamiento negativo, un giro a la izquierda (en sentido antihorario) se corresponde con un desplazamiento positivo (rango de ajuste  $\geq \pm 4$  dioptrías).

Para orientarse en la oscuridad, hay una leva en la concha ocular. Si aquella se encuentra verticalmente hacia arriba, la compensación de dioptrías se encuentra en la posición cero.

## ■ Ajuste a diferentes distancias (enfoque)

El enfoque a diferentes distancias se realiza a través del objetivo. Un giro del anillo de enfoque (**Fig. 5/l**) hacia la izquierda (en sentido antihorario) se corresponde con un desplazamiento hacia el infinito. La posición de infinito se alcanza cuando la superficie lisa del anillo de centrado (**Fig. 5/l**) se encuentra verticalmente hacia arriba con el símbolo de infinito ( $\infty$ ).

En el rango próximo se enfoca con un giro a la derecha (en sentido horario) del anillo de desplazamiento. El ajuste próximo más corto es de aprox. 5 m.

## ■ Iluminación adicional integrada (LED de infrarrojos)

En el rango próximo, si hay muy poca luz residual, se puede conectar la iluminación adicional (**Fig. 2/c**) del LED de infrarrojos accionando el pulsador (**Fig. 3/g**). Esta iluminación adicional sólo es efectiva en el rango próximo.

Pulsando una vez el tercer botón (**Fig. 3/g**) se conecta la iluminación adicional (LED de infrarrojos). Pulsando otra vez este botón, se vuelve a apagar.

El LED se apaga igualmente al desconectar el equipo.

## ■ Montaje y desmontaje del objetivo

### ¡Atención!

Para evitar daños en los tubos de aumento, el objetivo sólo se puede montar o desmontar con el equipo desconectado. Se debe evitar que entre luz directa por la superficie de entrada de los tubos de aumento.

El objetivo (**Fig. 5/m**) está unido al equipo básico mediante una rosca C-Mount. Como protección para que el objetivo no se desenrosque y se suelte, está fijado con un anillo de presión (**Fig. 5/k**).

Deslice la funda de presión (**Fig. 5/k**) hacia delante en sentido anillo de enfoque (**Fig. 5/l**), y desenrosque y suelte el objetivo (**Fig. 5/m**) con un giro a la izquierda (en sentido antihorario).

Para enroscar el objetivo (**Fig. 5/l**), la funda de presión (**Fig. 5/k**) se debe encontrar en la posición final en sentido anillo de enfoque (**Fig. 5/l**). Enrosque el objetivo hasta el tope e introduzca la funda de presión (**Fig. 5/k**) en el contradentado de la carcasa.

El objetivo está correctamente enroscado cuando sobre el objetivo, en la parte superior, aparezca el rótulo «Carl Zeiss».

## ■ Observación con el equipo de visión nocturna

Tras encender y ajustar el ocular puede enfocar a diferentes distancias con el anillo de enfoque situado en el objetivo. Esta función está limitada si la observación se produce bajo luz diurna con la tapa protectora colocada.

La intensidad de los tubos de aumento está ajustada en el rango medio de aumento al encender el equipo. Luego puede adaptar la intensidad de los tubos de aumento a las condiciones de luz existentes con los botones «más» y «menos».

En caso de observaciones prolongadas desde un punto, un soporte de cámara (soporte Carl Zeiss; referencia 1206-889) ofrece buenas prestaciones. Para ello, el equipo de visión nocturna se puede atornillar al soporte mediante la rosca del mismo **(Fig. 5/j)**.

La rosca del soporte **(Fig. 5/j)** está dimensionada de tal manera que se pueden utilizar tanto los soportes de  $\frac{1}{4}$  de pulgada como los de  $\frac{3}{8}$  de pulgada de rosca. Al utilizar un soporte con rosca de  $\frac{3}{8}$  de pulgada se desenrosca el adaptador de  $\frac{1}{4}$  de pulgada con una moneda.

## ■ Desconexión de protección

El equipo de visión nocturna dispone de una desconexión de protección para que las pilas no se descarguen del todo.

Si la tensión de alimentación cae por debajo de un valor definido, el equipo se desconecta automáticamente. El equipo se puede volver a poner en funcionamiento, pero se vuelve a desconectar automáticamente después de aprox. 10 segundos.

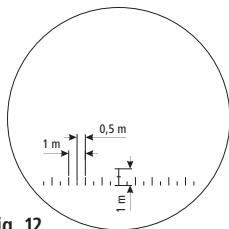
Tras la desconexión de protección, se deben sustituir inmediatamente las pilas.

## ■ Determinación de la distancia con la placa graduada

En el equipo de visión nocturna, por el lado del ocular, hay montada una placa graduada **(Fig. 12)** para determinar las distancias.

Todas las medidas en metros referidas a 100 m de distancia.

La distancia entre los intervalos es de un metro a los 100 m, y de 0,5 m de intervalo a intervalo.



**Fig. 12**

Determinación de la distancia conociendo la longitud/anchura o altura del objeto:

**Ejemplo:** Suponiendo un jabalí con una longitud de casi 1 m que cabe entre 2 intervalos de la placa graduada (**Fig. 13**), entonces:

$$\text{Distancia} = \frac{1 \times 100}{2} = 50 \text{ m}$$



$$\text{Distancia} = \frac{1,5 \times 100}{2} = 75 \text{ m}$$



## ■ Accesorios y repuestos

### Iluminación adicional

Para aplicarlo a distancias mayores, hay previsto un soporte para colocar linternas de marca «SureFire» o «Maglite» (con adaptador) con filtro de infrarrojos a colocar en el Victory NV.

| Variante 1                         | Variante 2                         |
|------------------------------------|------------------------------------|
| Soporte para Victory NV            | Soporte para Victory NV            |
|                                    | Adaptador para Maglite             |
| Linterna SureFire 6P o 9P*         | Linterna Mini Maglite 2 Cell AA*   |
| Filtro infrarrojos SureFire F 830* | Filtro infrarrojos SureFire F 830* |

\* sólo disponible en comercio especializado

## ■ Instrucciones de cuidado

Su equipo de visión nocturna Carl Zeiss no precisa de cuidados especiales. Sin embargo, un tratamiento cuidadoso se ve recompensado con una apariencia impecable, una operatividad continua y una larga vida útil.

¡No frote para limpiar partículas gruesas de suciedad (p.ej. arena) sobre la lente; en vez de eso, sople para quitarlas o retírelas con un pincel de pelo! Las marcas de dedos pueden dañar la superficie de la lente tras cierto tiempo. La forma más sencilla de limpiar la superficie de la lente es soplando y luego pasando un paño limpio para limpiar equipos ópticos.

Mantenga el equipo protegido de sustancias que contengan grasa o aceite. La suciedad y las marcas de dedos se pueden retirar fácilmente con alcohol puro (no acetona) y un paño limpio.

El compartimento de las pilas y su tapa deben mantenerse siempre limpios y secos.

## ■ Datos técnicos

| Tubos de aumento                                                           | Generación 2+    |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------|
|                                                                            | Aumento x 20.000 |
| Aumento                                                                    | 5,6 x            |
| Diámetro de objetivo                                                       | 62 mm            |
| Distancia de enfoque mínima                                                | 5 m              |
| Campo visual a 1.000 m                                                     | 146 m            |
| Alcance para luminosidad del entorno de 3 mlx, con tabla de prueba normada | 500 m            |
| Peso                                                                       | 1.100 g          |
| Longitud                                                                   | 233 mm           |
| Anchura                                                                    | 70 mm            |
| Altura                                                                     | 100 mm           |
| Pila                                                                       | 2 x 1,5 V AA     |

Gratulerar till köpet av den nya nattkikaren Victory NV 5,6 x 62 T\* med streckplatta!

Produkterna från märket Carl Zeiss präglas av extremt goda optiskaprestanda, en exakt bearbetning och lång livslängd. Beakta följandebruksanvisning för att få största möjliga nytta av Din produkt under många år framöver.

## ■ OBS

Titta aldrig mot solen eller laserljuskällor med nattsiktet. Bildförstärkar-röret kan ta stor skada.

Undvik att rikta nattsiktet – även om det är avstängt – mot solen eller starka ljuskällor utan objektivskydd resp. objektiv.

Bildförstärkarröret kan ta skada även vid användning i dagsljus utan objektivskydd resp. objektiv.

## Information för Din säkerhet

### Uttjänta batterier

Batterier får inte kastas bland hushållssoporna!

Lämna batterierna till återvinning i härför avsedd behållare.

Lämna endast urladdade batterier till återvinning.

Batterierna är i regel slut när den produkt de driver

– stängs av eller indikerar "Batteriet slut".

– inte längre fungerar felfritt med samma batteri använt en längre tid.

Som ett skydd mot kortslutning bör batterikontakterna tejpas över med en bit tejp.



**Tyskland:** Som konsument har du lagstadgad skyldighet att återlämna uttjänta batterier. Du kan lämna in gamla batterier kostnadsfritt där du köpte dem, samt hos kommunens återvinningscentraler.

Dessa symboler återfinns på batterier som innehåller skadliga ämnen:

Pb = batteriet innehåller bly

Cd = batteriet innehåller kadmium

Hg = batteriet innehåller kvicksilver

Li = batteriet innehåller litium

### **OBS**

Använd endast de batterityper som tillverkaren rekommenderar.  
Behandla uttjänta batterier enligt tillverkarens instruktioner.  
Batterier får aldrig kastas in i eld, hettas upp, återuppladdas, demonteras eller brytas upp.

### **Användarinformation för skrotning av elektriska och elektroniska produkter (privathushåll)**

Denna symbol på produkter och/eller medföljande dokument betyder att uttjänta elektriska och elektroniska produkter inte får kastas i de vanliga hushållssoporna. Lämna dem i stället till återvinningsstation. I vissa länder kan det vara så att produkterna kan returneras till den lokala detaljhandeln vid köp av en motsvarande ny produkt. En korrekt hantering av uttjänta produkter sparar miljön och förhindrar möjliga skadeverkningar på människa och miljö, skador som annars kan uppstå p.g.a. felaktig hantering av avfall. Mer information om var Du kan lämna Ditt avfall får Du av Din kommun. Felaktig avfallshantering kan medföra bötesstraff.

### **För affärskunder inom EU**

Kontakta Din återförsäljare eller leverantör när Du vill skrota elektriska och elektroniska apparater. Denne kan hjälpa Dig med mer information.

### **Information om avfallshantering i andra länder utanför EU**

Denna symbol är giltig endast inom EU. Kontakta Din kommun eller återförsäljare, när Du vill skrota produkten, för att få mer information.

## Innehållsförteckning

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| Beteckning på komponenterna                    | 54 |
| Leveransomfattning                             | 55 |
| Isättning och byte av batterier                | 55 |
| Fastsättning av bärrem och handögla            | 56 |
| Fastsättning av objektiv- och okularskyddslock | 56 |
| Användning av kikaren med och utan glasögon    | 56 |
| Idrifttagning                                  | 57 |
| Inställning av okularet (dioptrijutjämning)    | 57 |
| Inställning till olika avstånd (fokusering)    | 57 |
| Integrerad extrabelysning (infraröd-LED)       | 58 |
| Demontering och montering av objektiv          | 58 |
| Användning av nattekikaren                     | 59 |
| Skyddsavstängning                              | 59 |
| Bestämning av avstånd med streckplattan        | 59 |
| Tillbehör och reservdelar                      | 60 |
| Skötselhänvisningar                            | 61 |
| Tekniska data                                  | 61 |

### ■ Beteckning på komponenterna

- a Vridknapp batterilock
- b Batterilock
- c Infraröd-LED
- d Markering av batteripolerna
- e Plus-knapp
- f Minus-knapp
- g Påkopplingsknapp för infraröd-LED
- h Ögonmussla
- i Ring för bärrem och handögla
- j Anslutningsgänga  $\frac{1}{4}$ " för stativ
- k Låshylsa
- l Fokuseringsring
- m Objektiv

## Leveransomfattning

- Nattkikare Victory NV med objektiv 5,6 x 62 T\*
- Okularskyddslock
- Objektivskyddslock
- Bärrem
- Handögla
- 2 x batterier 1,5 V AA
- Bärväska med bärrem

### ■ Isättning och byte av batterier

Energiförsörjningen till nattkikaren sker med 2 batterier 1,5 V typ AA. I stället för de bipackade mono-cellerna 1,5 V AA kan även motsvarande återuppladdningsbara ackumulatorer användas.

För att sätta i och byta batterier: öppna och ta bort batterilocket (**Fig. 1/b**) genom att vrida på knappen (**Fig. 1/a**) åt vänster (motsols). På undersidan av kikaren (**Fig. 2/d**), direkt under batterifacket, hittar Du uppgifter för hur batterierna skall läggas i – följ dessa anvisningar.

Sätt tillbaka batterilocket (**Fig. 1/b**) med ett lätt tryck, och lås fast det genom att vrida vridknappen (**Fig. 1/a**) åt höger (medsols) fram till anslaget.

Om batterier eller ackumulatorer med olika prestanda används, får man även olika långa drifttider.

Om batterier används (1,5 V/2600 mAh) kan en drifttid på upp till 80 timmar uppnås (utan infraröd-LED).

Om ackumulatorer används (1,2 V/750 mAh) kan drifttiden reduceras till 26 timmar (utan infraröd-LED).

Beroende på användningsförhållandena, t.ex. låga temperaturer eller om infraröd-LED är påkopplad, kan drifttiden även bli betydligt kortare.

Om kikaren inte skall användas på ett tag bör Du ta ut batterierna för att undvika läckage och medföljande skador. Använd endast högverdiga märkesbatterier eller ackumulatorer.

### ■ Fastsättning av bärrem och handögla

Fästena för fastsättning av bärremmen och handögla sitter på bägge sidor av kikaren. Beroende på hur kikaren ska användas, och om Du är höger- eller vänsterhänt, kan Du sätta fast handögla på höger eller vänster sida.

För manövrering med höger hand sätter man först fast den ena änden av bärremmen i ögla på vänster sida (**Fig. 5/i**) av kikaren, se **Fig. 6**.

Sätt i handögla enligt **Fig. 7 – 9** i öglorna på höger sida av nattkikaren (**Fig. 5/i**). Handögla kan ställas in individuellt till storleken på handen. Stoppa in band och bandspänne i handögla och stäng med de båda tryckknapparna.

Sätt i den andra änden av bärremmen i ögla (**Fig. 8/n**) på handögla enligt **Fig. 10**.

För manövrering med vänster hand sätter man fast handögla på vänster sida och den fria änden av bärremmen på höger sida av nattkikaren.

### ■ Fastsättning av objektiv- och okularskyddslock

Objektiv- och okularskyddslocken är försedda med ett band och kan fästas på nattkikaren så som **Fig. 11** visar.

Objektivskyddslocket fästs i nattkikarens fria remögla och okularskyddslocket på bärremmen.

### ■ Användning av kikaren med och utan glasögon

Nattkikaren kan användas både med och utan glasögon och ger i båda fallen fullt synfält.

Vid användning med glasögon skjuter man in ögonmusslan (**Fig. 3/h**). Vid användning utan glasögon drar man ut ögonmusslan (**Fig. 4/h**).

Båda ändlägena är försedda med en spärr.

## ■ Idrifttagning

### **OBS!**

Dagsljus och starka ljuskällor kan skada bildförstärkarröret! Koppla därför aldrig på nattkikaren utan påmonterat objektivskyddslock (**Fig. 11/o**) eller utan objektiv (**Fig. 5/m**) vid dagsljus.

**Påkoppling:** Tryck på "plus-knappen" (**Fig. 3/e**) i ca 1 sekund.

**Avstängning:** Tryck samtidigt på "plus-" och "minus-knappen" (**Fig. 3/e + f**) i ca 1 sekund.

Intensiteten för bildförstärkarröret kan ökas när kikaren är påkopplad, med hjälp av plus-knappen (**Fig. 3/e**) och minskas med minus-knappen (**Fig. 3/f**). Därigenom kan man anpassa intensiteten till rådande ljusförhållanden. När kikaren kopplas på igen nästa gång går intensiteten för bildförstärkarröret tillbaka till medelvärdet.

## ■ Inställning av okularet (doptriotjämnning)

Nattkikaren är utrustad med en streckplatta för avståndsbestämning (**Fig. 10**). Skärpeinställningen av streckplattan sker genom att vrida på ögonmusslan (**Fig. 5/h**).

En vridning åt höger (medsols) motsvarar en justering åt minus-hållet, en vridning åt vänster (motsols) motsvarar en justering mot plus (inställningsområde  $\geq \pm 4$  dioptrier).

För att underlätta inställningen i mörker har kikaren en upphöjning på ögonmusslan. Om upphöjningen står lodrätt upptill är dioptriotjämnningen i nollpositionen.

## ■ Inställning till olika avstånd (fokusering)

Fokuseringen till olika avstånd sker med hjälp av objektivet.

En vridning av fokuseringsringen (**Fig. 5/l**) åt vänster (motsols) motsvarar en inställning mot "oändligt". Detta läge har uppnåtts när den jämna ytan på fokuseringsringen (**Fig. 5/l**) med oändlighetstecknet ( $\infty$ ) står lodrätt upptill. I närområdet fokuserar man genom att vrida inställningsringen åt höger (medsols). Den kortaste närinställningen är ca 5 m.

### ■ Integrerad extrabelysning (infraröd-LED)

På nära håll, vid mycket svagt restljus, kan man koppla på extrabelysningen (**Fig. 2/c**) (infraröd-LED) genom att knäppa på knappen (**Fig. 3/g**). Denna extrabelysning fungerar endast på nära håll.

Genom att trycka en gång på den tredje knappen (**Fig. 3/g**) kopplar Du på extrabelysningen (infraröd-LED). Om Du trycker en gång till på denna knapp stängs belysningen av igen.

LED stängs alltid av när kikaren stängs av.

### ■ Demontering och montering av objektiv

#### **OBS!**

För att undvika att bildförstärkarröret skadas får objektet endast skruvas av och på när kikaren är avstängd. Undvik direkt ljusinfall på bildförstärkar-  
rörets ingångsyta.

Objektivet (**Fig. 5/m**) är hopkopplat med kikaren via en C-Mount-gänga. Som ett skydd mot oavsiktlig avridning av objektivet är det säkrat med en låsring (**Fig. 5/k**).

Skjut låshylsan (**Fig. 5/k**) framåt mot fokuseringsringen (**Fig. 5/l**), och lossa och skruva ur objektivet (**Fig. 5/m**) med en vridning åt vänster (motsols).

För att objektivet (**Fig. 5/l**) skall kunna skruvas i måste låshylsan (**Fig. 5/k**) befinna sig i ändläget mot fokuseringsringen (**Fig. 5/l**).

Skruva i objektivet fram till anslaget och skjut in låshylsan (**Fig. 5/k**) i husets motsatta tandning.

Objektivet är korrekt inskruvat när texten "Carl Zeiss" står upptill på objektivet.

## ■ Användning av nattkikaren

Efter påkoppling och inställning av okularen kan Du fokusera på olika avstånd med hjälp av fokuseringsringen på objektivet. Denna funktion är begränsad om Du använder kikaren i dagsljus med påmonterat skyddslock.

Intensiteten för bildförstärkarröret är inställd till det mellersta förstärkningsområdet vid påkoppling. Nu kan Du använda knapparna "Plus" och "Minus" för att anpassa intensiteten för bildförstärkarröret till rådande ljusförhållanden.

Om kikaren används under längre perioder på en och samma plats kan ett kamerastativ (Carl Zeiss stativ; best.nr 1206-889) vara till god hjälp. Man skruvar då på nattkikaren på stativet med hjälp av stativgängen (**Fig. 5/j**).

Stativgängen (**Fig. 5/j**) är utformad så att både stativ med en  $1/4$ -tums- och  $3/8$ -tumsgänga kan användas. Om Du använder ett stativ med  $3/8$ -tumsgänga skruvar Du ut  $1/4$ -tumsadaptorn med ett mynt.

## ■ Skyddsavstängning

Nattkikaren har en skyddsavstängningsfunktion så att inte ackumulatorerna (batterierna) laddas ur helt.

Om försörjningsspänningen sjunker under ett definierat värde stängs kikaren av automatiskt. Den kan knäppas på igen, men stängs av automatiskt efter ca 10 sekunder.

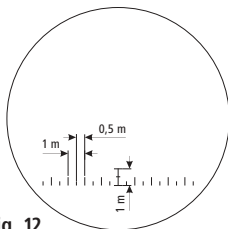
När skyddsavstängningsfunktionen har kopplats på skall batterierna bytas omedelbart.

## ■ Bestämning av avstånd med streckplattan

I nattkikaren finns en streckplatta integrerad på okularsidan (**Fig. 12**) för avståndsbestämning.

Alla mått i meter på basis av 100 m avstånd.

Avståndet mellan intervallen är 1 m på 100 m avstånd, och från intervall till intervall 0,5 m.



**Fig. 12**

Bestämning av avståndet vid känd längd/bredd eller höjd på objektet:

**Exempel:** Om vi antar att ett vildsvin med en längd på knappt 1 m passar in mellan 2 intervall på streckplattan (**Fig. 13**), är

$$\text{avståndet} = \frac{1 \times 100}{2} = 50 \text{ m}$$



$$\text{avståndet} = \frac{1,5 \times 100}{2} = 75 \text{ m}$$



### ■ Tillbehör och reservdelar

#### Extrabelysning

Vid användning på större avstånd finns en hållare för att sätta fast ficklampor av märkena "SureFire" eller "Maglite" (via adapter) med monterbart IR-filter på Victory NV.

| Variant 1                       | Variant 2                         |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Hållare till Victory NV         | Hållare till Victory NV           |
|                                 | Adapter för Maglite               |
| Ficklampa SureFire 6P resp. 9P* | Ficklampa Mini Maglite 2 Cell AA* |
| IR-filter SureFire F 830*       | IR-filter SureFire F 830*         |

\* endast i fackhandeln

## ■ Skötselhänvisningar

Din nattkikare från Carl Zeiss kräver inget särskilt underhåll, men en varsam behandling ger ett snyggt utseende, ständig användningsberedskap och en lång livslängd.

Torka inte av grövre smutspartiklar på linserna (t.ex. sand), utan blås bort dem eller ta bort dem med en hårpensel!

Efter en tid kan fingeravtryck angripa linsytorna. Det enklaste sättet att rengöra linsytorna är att andas på dem och sedan torka av med en ren optikduk. Skydda kikaren så långt det är möjligt från påverkan av fett- och oljehaltiga ämnen. Smuts och fingeravtryck kan lätt torkas bort med ren alkohol (ej acetone) och en ren putsduk.

Batterifacket och batterilocket skall alltid hållas rena och torra.

## ■ Tekniska data

|                                                           |                           |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------|
| Bildförstärkarrör                                         | Generation 2 plus         |
|                                                           | 20.000 gångers förstoring |
| Förstoring                                                | 5,6 x                     |
| Objektivdiameter                                          | 62 mm                     |
| Närgräns                                                  | 5 m                       |
| Synfält på 1.000 m                                        | 146 m                     |
| Vid 3 mlx omgivningsljusstyrka,<br>med normerad testtablå | 500 m                     |
| Vikt                                                      | 1.100 g                   |
| Längd                                                     | 233 mm                    |
| Bredd                                                     | 70 mm                     |
| Höjd                                                      | 100 mm                    |
| Batteri                                                   | 2 x 1,5 V AA              |

Gratulujemy Państwu zakupu noktowizora Victory NV 5,6x62 T\* z płytą kreskową.

Produkty firmy Carl Zeiss charakteryzuje doskonała sprawność optyczna, dokładne wykończenie i długi okres użytkowania. Proszę przestrzegać następujących wskazówek użytkowania, aby mogli Państwo w optymalny sposób korzystać z produktu i aby stał się na wiele lat niezawodnym towarzyszem.

### ■ Uwaga

W żadnym wypadku nie należy patrzeć noktowizorem w słońce lub źródła światła laserowego. Elementy układu wzmacniającego światło szczątkowe mogą ulec istotnemu uszkodzeniu. Proszę unikać skierowania – także wyłącznego – noktowizora, który nie jest zabezpieczony osłonami wzgl. bez obiektywu na słońce lub silne źródła światła. Używanie noktowizora w świetle dziennym bez osłon obiektywu lub bez obiektywu może tak samo doprowadzić do uszkodzenia układu wzmacniacza światła szczątkowego.

## Informacje odnośnie bezpieczeństwa

### Utylizacja baterii

Proszę nie wyrzucać baterii do odpadów i śnieci z gospodarstw domowych! W trakcie zdawania zużytych baterii proszę skorzystać z systemu zwrotu istniejącym w Państwa kraju.

Proszę zdać wyłącznie rozładowane baterie.

Baterie są rozładowane z reguły wtedy, gdy

- korzystające z nich urządzenie wyłącza się lub sygnalizuje „Bateria rozładowana”.
- po dłuższym użytkowaniu bateria nie działa w prawidłowy sposób.

W celu zabezpieczenia przed spięciem styki baterii powinny być zakryte taśmą klejącą.



**Niemcy:** Jako konsument są Państwo ustawowo zobowiązani do zdawania zużytych baterii. Zużyte baterie mogą Państwo bezpłatnie zdać we wszystkich punktach ich sprzedaży. Jest to również możliwe w publicznych zbiornicach Państwa miasta lub gminy. Ten znak znajduje się na bateriach zawierających szkodliwe substancje:

Pb = bateria zawiera ołów

Cd = bateria zawiera kadm

Hg = bateria zawiera rtęć

Li = bateria zawiera lit

## Uwaga

Proszę stosować baterie zalecane przez producenta. Z bateriami należy się obchodzić zgodnie z zaleceniami producenta. Baterii nie wolno w żadnym wypadku wrzucać do ognia, podgrzewać, ponownie ładować, rozkładać lub przełamywać.

## Informacje dla użytkownika odnośnie utylizacji urządzeń elektrycznych lub elektronicznych (prywatne gospodarstwa domowe)

Ten symbol znajdujący się na produktach i/lub dołączonych dokumentach oznacza, że produkty elektryczne lub elektroniczne nie mogą być



mieszane z typowymi odpadami z gospodarstw domowych.

W celu przeprowadzania odpowiedniej obróbki, regeneracji i recyklingu tych produktów proszę je zdać w odpowiednich zbiornicach, w których są przyjmowane bezpłatnie. W niektórych krajach jest możliwe zdanie tych produktów w punktach sprzedaży detalicznej w przypadku zakupu odpowiedniego, nowego produktu. Właściwa utylizacja tego produktu służy ochronie środowiska naturalnego i przyczynia się do zapobiegania możliwemu, szkodliwemu oddziaływaniu na ludzi i środowisko naturalne, które może być spowodowane niewłaściwym obchodzeniem się z odpadami. Dokładne informacje odnośnie zlokalizowanych w pobliżu zbiornic można uzyskać w administracji gminy. Zgodnie z ustawodawstwem krajowym za nieodpowiednią utylizację tego rodzaju odpadów mogą być pobierane opłaty karne.

## Klienci handlowi z Unii Europejskiej

Proszę się skontaktować z Państwa placówką handlową lub dostawcą w przypadku, gdy zamierzają Państwo zutylizować urządzenia elektryczne lub elektroniczne. Przygotował on dla Państwa dalsze informacje.

## Informacje odnośnie utylizacji w innych krajach spoza Unii Europejskiej

Ten symbol obowiązuje tylko w Unii Europejskiej. Proszę się skontaktować z administracją gminy lub placówką handlową, jeżeli mają poddać ten produkt utylizacji, i zapytać się o możliwość utylizacji w Państwa przypadku.

## Spis treści

|                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------|----|
| Oznaczenie elementów .....                                          | 64 |
| Zakres dostawy .....                                                | 65 |
| Wkładanie i wymiana baterii .....                                   | 65 |
| Zakładanie paska do noszenia oraz opaski na dłoń .....              | 66 |
| Zakładanie dekielków ochronnych obiektywu i okularu .....           | 66 |
| Obserwowanie z okularami optycznymi i bez okularów .....            | 66 |
| Uruchomienie .....                                                  | 67 |
| Ustawienie okularu (wyrównanie dioptrii) .....                      | 67 |
| Ustawianie różnych odległości (ustawianie ostrości) .....           | 67 |
| Zintegrowane oświetlenie dodatkowe (dioda LED na podczerwień) ..... | 68 |
| Odkręcanie i przykręcanie obiektywu .....                           | 68 |
| Obserwacja przy użyciu noktowizora .....                            | 69 |
| Wyłączenie zabezpieczające .....                                    | 69 |
| Ustalanie odległości przy pomocy płytki kreskowanej .....           | 69 |
| Wypożyczenie i części zamienne .....                                | 70 |
| Wskazówki dotyczące pielęgnacji .....                               | 71 |
| Dane techniczne .....                                               | 71 |

## ■ Oznaczenie elementów

- a Gałka obrotowa pokrywki schowka baterii
- b Pokrywka schowka baterii
- c Dioda LED
- d Oznaczenie biegunów baterii
- e Przycisk plus
- f Przycisk minus
- g Przycisk włączania diody na podczerwień
- h Muszla oczna
- i Uchwyt do zamocowania paska do noszenia i opaski na dłoń
- j Gwint połączeniowy 1/4" do statywu
- k Tuleja zatrzaskowa
- l Pierścień ogniskujący
- m Obiektyw

## Zakres dostawy

- Noktowizor Victory NV z obiektywem 5,6 x 62 T\*
- Dekielek ochronny okularu
- Dekielek ochronny obiektywu
- Pasek do noszenia
- Opaska na dłoń
- 2 baterie 1,5 V AA
- Torba z paskiem do noszenia

## ■ Wkładanie i wymiana baterii

Noktowizor zasilany jest przy pomocy 2 baterii 1,5 V typu AA.

Zamiast dołączonych baterii jednorazowych 1,5 V AA, można wykorzystywać również odpowiednie akumulatory z możliwością ich ponownego doładowania.

W celu włożenia i wymiany baterii należy otworzyć pokrywkę schowka baterii (**Fig. 1/b**) przez przekręcenie gałki (**Fig. 1/a**) w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) i następnie ją zdjąć.

Na spodzie urządzenia (**Fig. 2/d**), bezpośrednio poniżej schowka na baterie, znajdują Państwo informacje dot. położenia biegunów baterii. Baterie należy włożyć zgodnie z tą instrukcją.

Pokrywkę schowka na baterie (**Fig. 1/b**) założyć z lekkim naciskiem i następnie zamknąć, obracając gałkę obrotową w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) (**Fig. 1/a**) do oporu.

W przypadku zastosowania baterii lub akumulatorów o różnych parametrach wydajności, uzyskiwane się również różne czasy działania.

W przypadku zastosowania baterii (1,5 V/2600 mAh) można osiągnąć czas pracy wynoszący do 80 godzin (bez włączenia LED podczerwieni).

W przypadku zastosowania akumulatorów (1,2 V/750 mAh) czas pracy może się skrócić do 26 godzin (bez włączania diody LED na podczerwień).

Zależnie od warunków, w jakich wykorzystywany jest noktowizor, np. przy niskich temperaturach lub przy włączonej diodzie na podczerwień, czas pracy może się znacznie skrócić.

Gdy urządzenie przez dłuższy czas nie jest używane, baterie należy wyjąć, aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia wskutek wycieku elektrolitu.

Zaleca się stosowanie wyłącznie baterii lub akumulatorów wysokiej jakości.

### ■ Zakładanie paska do noszenia oraz opaski na dłonie

Uchwyty służące do mocowania paska do noszenia oraz opaski na dłonie znajdują się po obu stronach urządzenia. W zależności od sposobu używania, obsługi praworęcznej lub leworęcznej, można zamocować opaskę na dłonie po prawej lub lewej stronie urządzenia.

W celu obsługi prawą ręką należy najpierw zamocować jeden koniec paska do noszenia po lewej stronie w uchwycie noktowizora (**Fig. 5/i**) zgodnie z **Fig. 6**.

Opaskę na dłonie należy zamocować w uchwytach zgodnie z **Fig. 7 – 9 (Fig. 5/i)** po prawej stronie noktowizora. Przy pomocy szlufki, można indywidualnie dopasować wielkość opaski do dłoni.

Pasek i szlufkę paska schować w opasce na dłonie i następnie zamknąć obydwo- ma zatrzaskami.

Drugi koniec paska do noszenia założyć w uchwycie (**Fig. 8/n**) przy opasce na dłonie, zgodnie z **Fig. 10**.

W celu obsługi lewą ręką pasek na dłonie mocowany jest po lewej stronie, a wolny koniec paska do noszenia po prawej stronie noktowizora.

### ■ Zakładanie dekielków ochronnych obiektywu i okularu

Dekielki ochronne obiektywu i okularu są zaopatrzone w sznurek i mogą być mocowane do noktowizora zgodnie z **Fig. 11**.

Dekielek ochronny obiektywu należy zamocować do wolnego ucha na pasku znajdującego się przy noktowizorze, natomiast dekielek ochronny okularu mocowany jest do paska do noszenia.

### ■ Obserwowanie z okularami optycznymi i bez okularów

Noktowizor może być używany zarówno z okularami optycznymi jak i bez okularów i zapewniaj w obydwu przypadkach pełne pole widzenia.

W celu użytkowania noktowizora z okularami optycznymi należy wsunąć muszlę oczną (**Fig. 3/h**). W celu użytkowania noktowizora bez okularów optycznych należy wyciągnąć muszlę oczną (**Fig. 4/h**).

W obu położeniach końcowych znajduje się blokada zapadkowa.

## ■ Uruchomienie

### Uwaga!

Światło dzienne oraz silne źródła światła mogą uszkodzić lampę wzmacniacza obrazu! Dlatego przy świetle dziennym nigdy nie włączać noktowizora bez założonego dekielka ochronnego obiektywu (**Fig. 11/o**) lub bez obiektywu (**Fig. 5/m**).

**Włączanie:** „Przycisk plus” (**Fig. 3/e**) nacisnąć przez ok. 1 sekundę.

**Wyłączanie:** Przyciski „plus” i „minus” (**Fig. 3/e + f**) nacisnąć jednocześnie przez ok. 1 sekundę.

Intensywność lampy wzmacniacza obrazu może być zwiększana w stanie włączonym przy pomocy przycisku „plus” (**Fig. 3/e**) a przyciskiem „minus” (**Fig. 3/f**) redukowana, i w ten sposób dostosowywana do aktualnych warunków świetlnych. Intensywność lampy wzmacniacza obrazu ustawia się po ponownym włączeniu ponownie na wartość średnią.

## ■ Ustawienie okularu (wyrównanie dioptrii)

W celu ustalania odległości noktowizor został wyposażony w płytkę kreskową (**Fig. 10**). Ustawianie ostrości płytki kreskowej odbywa się poprzez obracanie muszli ocznej (**Fig. 5/h**).

Jeden obrót w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) odpowiada przestawieniu na zakres ujemny, jeden obrót w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) oznacza przestawienie na zakres dodatni (Zakres regulacji  $\geq \pm 4$  dioptrie).

W celu orientacji w ciemności, na muszli ocznej znajduje się krzywka. Jeżeli krzywka znajduje się w pozycji pionowej na górze, regulacja wyrównania dioptrii znajduje się w pozycji zerowym.

## ■ Ustawianie różnych odległości (ustawianie ostrości)

Ustawianie ostrości dla różnych odległości odbywa się przy pomocy obiektywu. Jeden obrót pierścienia ogniskującego (**Fig. 5/l**) w lewo (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) odpowiada regulacji w kierunku nieskończoności. Pozycja nieskończoności zostaje osiągnięta, gdy płaska powierzchnia pierścienia ogniskującego (**Fig. 5/l**) ze znakiem nieskończoności znajduje się w pozycji pionowej na górze ( $\infty$ ).

W celu ustawienia bliskiego zasięgu należy przestawić ostrość obracając pierścień regulacji w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). Najbliższe ustawienie bliskiego zasięgu wynosi ok. 5 m.

### ■ Zintegrowane oświetlenie dodatkowe (dioda LED na podczerwień)

W bliskim zasięgu można przy bardzo słabym świetle szczytkowym włączyć diodę na podczerwień (**Fig. 2/c**) poprzez naciśnięcie przycisku (**Fig. 3/g**). To dodatkowe oświetlenie działa wyłącznie w bliskim zasięgu.

Przez pojedyncze przyciśnięcie trzeciego przycisku (**Fig. 3/g**) włączane jest dodatkowe oświetlenie (iluminacja podczerwieni). Po powtórным przyciśnięciu tego przycisku zostaje ono wyłączone.

Dioda LED jest wyłączana również w trakcie wyłączenia urządzenia.

### ■ Odkręcanie i przykręcanie obiektywu

#### Uwaga:

Aby uniknąć uszkodzenia wzmacniacza obrazu, obiektyw powinien być montowany i demontowany wyłącznie przy wyłączonym urządzeniu. Należy unikać bezpośredniego padania strumienia światła na powierzchnię wlotową wzmacniacza obrazu.

Obiektyw (**Fig. 5/m**) jest połączony z urządzeniem podstawowym gwintem C-Mount. W celu zabezpieczenia przed niekontrolowanym odkręceniem się obiektywu, jest on zabezpieczony pierścieniem blokującym (**Fig. 5/k**).

Tuleję dystansową (**Fig. 5/k**) przesunąć do przodu, w kierunku pierścienia ogniskującego (**Fig. 5/l**), i poluzować obiektyw (**Fig. 5/m**) obracając go w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) i następnie wykręcić.

W celu wkręcenia obiektywu (**Fig. 5/l**) tuleja dystansowa (**Fig. 5/k**) musi znajdować się w położeniu krańcowym w kierunku pierścienia ogniskującego (**Fig. 5/l**). Wkręcić obiektyw aż się oporu, a tuleję dystansową (**Fig. 5/k**) wsunąć w ząbienie oporowe obudowy.

Obiektyw jest wkręcony prawidłowo, gdy napis „Carl Zeiss” znajduje się na górze obiektywu.

## ■ Obserwacja przy użyciu noktowizora

Po włączeniu i ustawieniu okularu można przy pomocy pierścienia ogniskującego, znajdującego się na obiektywie, ustawiać ostrość dla różnych odległości. Funkcja ta jest ograniczona, gdy obserwacja prowadzona jest przy świetle dziennym z założonym dekielkiem ochronnym.

Intensywność lampy wzmacniacza obrazu jest ustawiona przy włączaniu na średnią wartość wzmacniania. Następnie za pomocą przycisków „plus” i „minus” można dostosować intensywność lampy wzmacniacza obrazu do danych warunków świetlnych.

W przypadku dłuższych obserwacji z jednego miejsca bardzo dobrze sprawdza się statyw kamery (Statyw Carl Zeiss; nr zam.: 1206-889). W tym celu noktowizor może zostać przykręcony do statywu przy pomocy gwintu statywu (**Fig. 5/j**). Gwint statywu (**Fig. 5/j**) jest skonstruowany w sposób pozwalający na używanie zarówno statywów o gwincie  $\frac{1}{4}$  cala, jak i  $\frac{3}{8}$  cala. Przy zastosowaniu statywu z gwintem  $\frac{3}{8}$  cala, adapter  $\frac{1}{4}$  cala może zostać wykręcony przy pomocy monety.

## ■ Wyłączenie zabezpieczające

Noktowizor jest wyposażony w funkcję wyłączenia zabezpieczającego przed całkowitym rozładowaniem akumulatorów (baterii).

Jeżeli napięcie zasilania spadnie poniżej zdefiniowanej wartości, urządzenie wyłącza się automatycznie. Urządzenie można ponownie uruchomić, jednakże wyłącza się ono automatycznie po upływie ok. 10 sekund.

Po zadziałaniu automatycznego wyłączenia należy niezwłocznie wymienić baterie.

## ■ Ustalanie odległości przy pomocy płytki kreskowanej

W noktowizorze zamontowana jest w okularze płytka kreskowana (**Fig. 12**), służąca do ustalania odległości.

Wszystkie wymiary są podane w metrach w odniesieniu do odległości 100 m.

Odległość pomiędzy podziałkami wynosi przy odległości 100 metrów 1 metr, a odległość pomiędzy poszczególnymi podziałkami 0,5 metra.

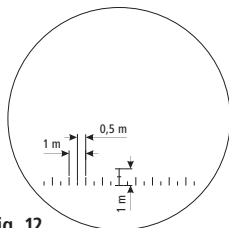


Fig. 12

Określanie odległości przy znanej długości / szerokości lub wysokości obiektu:

**Przykład:** Zakładając, że dzik o długości prawie 1 metra mieści się pomiędzy dwoma podziałkami płytki kreskowanej (**Fig. 13**), to

$$\text{Odległość} = \frac{1 \times 100}{2} = 50 \text{ m}$$



$$\text{Odległość} = \frac{1,5 \times 100}{2} = 75 \text{ m}$$



## ■ Wyposażenie i części zamienne

### Dodatkowe oświetlenie

Do używania na większe odległości urządzenie zostało wyposażone w uchwyt do zamocowania na Victory NV latarek marki „SureFire” lub „Maglite” (przy pomocy adaptera) z nakładanym filtrem podczerwieni.

| Wariant 1                          | Wariant 2                          |
|------------------------------------|------------------------------------|
| Uchwyt do Victory NV               | Uchwyt do Victory NV               |
|                                    | Adapter do Maglite                 |
| Latarka SureFire 6P lub 9P*        | Latarka Mini Maglite 2 Cell AA*    |
| Filtr podczerwieni SureFire F 830* | Filtr podczerwieni SureFire F 830* |

\* dostępne tylko w specjalistycznych placówkach handlowych

## ■ Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Państwa noktowizor firmy Carl Zeiss nie wymaga szczególnej pielęgnacji. Ostrożne obchodzenie się z urządzeniem zostanie jednak wynagrodzone idealnym wyglądem, stałą gotowością do użytku i długą żywotnością urządzenia. Większych cząsteczek zabrudzeń (np. piasku), znajdujących się na soczewkach, nie należy wycierać, lecz zdmuchnąć, bądź usunąć pędzelkiem!

Odciski palców na powierzchni soczewki mogą ją po pewnym czasie uszkodzić. Chuchnięcie i przetarcie czystą szmatką do optyki stanowi najprostszy sposób czyszczenia powierzchni soczewek.

Urządzenie należy w miarę możliwości chronić przed działaniem tłustych i oleistych substancji. Zabrudzenia oraz odciski palców można usunąć w prosty sposób przy pomocy czystego alkoholu (bez acetonu) i czystej szmatki.

Schówek na baterie oraz pokrywka schowka na baterie powinny być zawsze czyste i suche.

## ■ Dane techniczne

| Lampa wzmacniacza obrazu                                                    | Generacja 2 plus          |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|                                                                             | 20.000-krotne wzmocnienie |
| Powiększenie                                                                | 5,6 x                     |
| Średnica obiektywu                                                          | 62 mm                     |
| Najmniejsze ustawienie bliży                                                | 5 m                       |
| Pole widzenia na 1.000 m                                                    | 146 m                     |
| Zasięg przy jasności otoczenia 3 mlx, przy znormalizowanej tablicy testowej | 500 m                     |
| Ciężar                                                                      | 1.100 g                   |
| Długość                                                                     | 233 mm                    |
| Szerokość                                                                   | 70 mm                     |
| Wysokość                                                                    | 100 mm                    |
| Bateria                                                                     | 2 x 1,5 V AA              |

Мы поздравляем Вас с приобретением нового прибора ночного видения Victory NV 5,6х62 Т\* с дальномерной шкалой.

Продукция марки Carl Zeiss отличается великолепной оптикой, точностью обработки и длительным сроком службы.

Соблюдайте приведенные ниже указания по оптимальному применению продукта, и он станет Вашим надежным спутником на долгие годы.

## ■ Внимание

Запрещается смотреть через прибор ночного видения на солнце и источники лазерного излучения. Иначе может быть поврежден кинескоп видеоусилителя. Не направляйте Ваш прибор ночного видения – также и в выключенном состоянии – без защитной крышки объектива и/или без объектива на солнце или источники сильного света. Использование без защитной крышки объектива или без объектива при дневном свете также может привести к повреждению кинескопа видеоусилителя.

## Информация для Вашей безопасности

### Утилизация батареек

Нельзя выбрасывать батарейки в домашний мусор!

Пожалуйста, сдавайте использованные батарейки в пункт сбора вторсырья.

Пожалуйста, сдавайте только разряженные батарейки.

Как правило, батарейки разряжены, если работающий на них прибор

– выключается или подает сигнал «батарея разряжена»

– больше не работает безупречно в результате длительного использования батареек.

Во избежание короткого замыкания необходимо перекрыть контакты батареек клейкой лентой.



**Германия:** Как потребитель Вы по закону обязаны сдавать использованные батарейки в пункт сбора вторсырья.

Вы можете бесплатно сдавать старые батарейки во всех местах покупки батареек, а также в общественных пунктах сбора в Вашем городе или общине. Эти знаки Вы найдете на батарейках, содержащих токсичные вещества:

Pb = батарейка содержит свинец

Cd = батарейка содержит кадмий

Hg = батарейка содержит ртуть

Li = батарейка содержит литий

## **Внимание:**

Используйте только рекомендованные производителем типы батареек. Обращайтесь с использованными батарейками в соответствии с указаниями производителя. Запрещается бросать батарейки в огонь, нагревать, повторно заряжать, разбирать или вскрывать их.

## **Информация для пользователя по утилизации электрических и электронных приборов (частные лица)**

Этот символ на продуктах и/или сопроводительных документах означает, что использованные электрические и электронные



продукты не должны попадать в обычные домашние отходы. Для надлежащего обращения, утилизации и вторичного использования этих продуктов отнесите их в соответствующие места сбора, где они принимаются бесплатно. В некоторых странах эти продукты, возможно, можно сдать при покупке соответствующего нового продукта в местном розничном магазине. Надлежащая утилизация данного продукта обеспечивает защиту окружающей среды и предотвращает вредное воздействие на человека и окружение, возможное при неправильном обращении с отходами. Более подробную информацию о ближайшем пункте сбора Вы можете получить в органах государственного управления. В соответствии с законодательством за неправильную утилизацию этого вида отходов может взиматься штраф.

## **Для корпоративных клиентов в Европейском Союзе**

Пожалуйста, свяжитесь со своим дилером или поставщиком, если Вы хотите утилизировать электрические и электронные приборы. У него приготовлена для Вас информация.

## **Информация по утилизации в других странах за пределами Европейского Союза**

Этот символ имеет силу только в Европейском Союзе.

Пожалуйста, свяжитесь с органами государственного управления или Вашим дилером, если Вы хотите утилизировать этот продукт, и спросите его о возможностях утилизации.

## Содержание

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| Наименование деталей .....                                      | 74 |
| Объем поставки .....                                            | 75 |
| Установка и замена батарей .....                                | 75 |
| Закрепление наручной петли ремня для переноски .....            | 76 |
| Установка защитных крышек для объектива и окуляра .....         | 76 |
| Наблюдение с очками и без очков .....                           | 76 |
| Ввод в эксплуатацию .....                                       | 77 |
| Настройка окуляра (выравнивание диоптрий) .....                 | 77 |
| Настройка на различные расстояния (фокусировка) .....           | 77 |
| Встроенная дополнительная подсветка (инфракрасный светодиод) .. | 78 |
| Установка и снятие объектива .....                              | 78 |
| Наблюдение с прибором ночного видения .....                     | 79 |
| Предохранительное выключение .....                              | 79 |
| Определение расстояния с помощью дальномерной шкалы .....       | 79 |
| Принадлежности и запчасти .....                                 | 80 |
| Указания по уходу .....                                         | 81 |
| Технические данные .....                                        | 81 |

### ■ Наименование деталей

- a Поворотная ручка крышки отсека батарей
- b Крышка отсека батарей
- c Инфракрасный светодиод
- d Маркировка полюсов батареи
- e Кнопка «+»
- f Кнопка «—»
- g Кнопка включения инфракрасного светодиода
- h Глазная раковина
- i Проушина для ремня переноски и наручного ремешка
- j Резьба 1/4" под штатив
- k Защелкивающаяся втулка
- l Кольцо фокусировки
- m Объектив

## Объем поставки

- Прибор ночного видения NV с объективом 5,6 x 62 T\*
- Защитная крышка для окуляра
- Защитная крышка для объектива
- Ремень для переноски
- Ушко для ручной переноски
- 2 батарейки 1,5 В AA
- Сумка с ремнем для переноски

## ■ Установка и замена батарей

Электропитание прибора ночного видения обеспечивается двумя батарейками 1,5 В типа AA.

Вместо прилагающихся батареек 1,5 В AA можно использовать также и подзаряжаемые аккумуляторные батареи.

Для установки и замены батарей откройте поворотом ручки (**Fig. 1/a**) влево (против часовой стрелки) крышку отсека батарей (**Fig. 1/b**) и снимите ее. На нижней стороне прибора (**Fig. 2/d**), прямо под отсеком для батарей, Вы обнаружите маркировку с указанием позиции полюсов батарей. Установите батареи согласно данным указаниям. Слегка надавив, снова установите крышку отсека для батарей (**Fig. 1/b**) и закройте ее, повернув ручку вправо (по часовой стрелке) до упора (**Fig. 1/a**).

В зависимости от применяемых батарей либо аккумуляторов с их различной емкостью различается также и их продолжительность работы. При использовании батарей (1,5 В/2600 мАч) время работы может достигать до 80 ч (без инфракрасного светодиода).

При использовании аккумуляторных батарей (1,2 В/750 мАч) время работы может сократиться до 26 ч (без инфракрасного светодиода).

В зависимости от условий применения, например, эксплуатация при низких температурах или включение инфракрасного светодиода, время работы может значительно сокращаться.

Если прибор не используется длительное время, следует вынуть батарейки во избежание повреждений вследствие их вытекания. Используйте только высококачественные фирменные батарейки или аккумуляторы.

## ■ Закрепление наручной петли ремня для переноски

Проушины для закрепления ремня для переноски и наручного ремешка располагаются по обеим сторонам прибора. В зависимости от способа использования, управления правой или левой рукой, наручный ремешок может располагаться с правой или левой стороны прибора.

Для управления правой рукой конец ремня для переноски сначала продевается в проушину (**Fig. 5/i**) на левой стороне прибора ночного видения в соотв. с **Fig. 6**.

Проденьте наручный ремешок в проушину (**Fig. 5/i**) в соотв. с **Fig. 7 – 9** на правой стороне прибора ночного видения. С помощью петли ремня наручный ремешок можно отрегулировать в соответствии с размером руки. Спрячьте ремень и петлю ремня на наручном ремешке, а затем застегните наручный ремешок обеими кнопками.

Второй конец ремня для переноски просуньте в петлю (**Fig. 8/n**) на наружном ремешке согл. **Fig. 10**.

Для управления левой рукой наручный ремешок закрепляется на левой, а свободный конец ремня для переноски на правой стороне прибора ночного видения.

## ■ Установка защитных крышек для объектива и окуляра

Объектив и окуляр снабжены кордшнурами и могут закрепляться на приборе ночного видения, как это изображено на **Fig. 11**.

Защитная крышка для объектива закрепляется в свободной проушине для ремня прибора ночного видения, а защитная крышка для окуляра – в свободной проушине для ремня переноски.

## ■ Наблюдение с очками и без очков

Прибор ночного видения может использоваться как с очками, так и без очков, и обеспечивает в обоих случаях полное поле зрения. Для использования в сочетании с очками глазную раковину нужно вставить (**Fig. 3/h**). Для использования без очков глазную раковину необходимо вытащить (**Fig. 4/h**).

Оба конечных положения оснащены фиксатором.

## ■ Ввод в эксплуатацию

### **Внимание!**

Дневной свет и сильные источники освещения могут привести к повреждению трубки усилителя изображения! Прибор ночного видения по этой причине никогда не следует включать при дневном свете без установленной защитной крышки для объектива (**Fig. 11/o**) или без объектива (**Fig. 5/m**).

**Включение:** нажмите и удерживайте нажатой ок. 1 секунды кнопку «+» (**Fig. 3/e**).

**Выключение:** нажмите одновременно и удерживайте нажатыми ок. 1 секунды кнопки «+» и «-» (**Fig. 3/e и f**).

Интенсивность трубки усилителя изображения может быть увеличена с помощью кнопки «+» (**Fig. 3/e**) и снижена с помощью кнопки «-» (**Fig. 3/f**), и таким образом приспособлена к соответствующим условиям освещения. После повторного включения интенсивность трубки усилителя изображения установлена на среднее значение.

## ■ Настройка окуляра (выравнивание диоптрий)

Прибор ночного видения оснащен для измерения расстояния дальномерной шкалой (**Fig. 10**). Установка резкости дальномерной шкалы осуществляется вращением глазных раковин (**Fig. 5/h**).

Поворот направо (в направлении по часовой стрелке) соответствует изменению в сторону уменьшения, поворот налево (в направлении против часовой стрелки) – в сторону увеличения (диапазон регулирования  $\geq \pm 4$  диоптрии).

Для ориентации в темноте на глазной раковине расположен выступ. Если он установлен вертикально вверх, выравнивание диоптрий находится на нулевой отметке.

## ■ Настройка на различные расстояния (фокусировка)

Фокусировка на различные расстояния осуществляется с помощью объектива. Поворот кольца фокусировки (**Fig. 5/l**) влево (против часовой стрелки) соответствует изменению настройки на бесконечность. Позиция бесконечности достигнута, когда ровная поверхность кольца фокусировки (**Fig. 5/l**) со значком ( $\infty$ ) установлена вертикально вверх.

Фокусировка на ближнее расстояние осуществляется поворотом регулировочного кольца вправо (по часовой стрелке). Минимальная ближняя дистанция составляет 5 м.

## ■ Встроенная дополнительная подсветка (инфракрасный светодиод)

На ближайшей дистанции при очень слабом остаточном свете возможно использование дополнительной подсветки (**Fig. 2/c**), для чего нажатием на кнопку (**Fig. 3/g**) включается инфракрасный светодиод. Эта дополнительная подсветка эффективна только на ближнем расстоянии.

Дополнительная подсветка (инфракрасный светодиод) включается одноразовым нажатием третьей кнопки (**Fig. 3/g**). Путем повторного нажатия этой кнопки она снова выключается.

Вместе с выключением прибора светодиод также отключается.

## ■ Установка и снятие объектива

### Внимание!

Чтобы избежать повреждения трубки усилителя изображения, объектив может устанавливаться и сниматься только при выключенном приборе. Необходимо избегать прямого попадания света на входную поверхность трубки усилителя изображения.

Объектив (**Fig. 5/m**) крепится к основному прибору с помощью резьбы C-Mount. Для предотвращения непредумышленного проворачивания объектива он оснащен фиксационным кольцом (**Fig. 5/k**).

Сдвиньте защелкивающуюся втулку (**Fig. 5/k**) вперед в направлении кольца фокусировки (**Fig. 5/l**) и открутите объектив (**Fig. 5/m**), поворачивая его влево (против часовой стрелки).

Для вкручивания объектива (**Fig. 5/l**) необходимо, чтобы защелкивающаяся втулка (**Fig. 5/k**) в конечном положении находилась в направлении кольца фокусировки (**Fig. 5/l**).

Закрутите объектив до упора и задвиньте защелкивающуюся втулку (**Fig. 5/k**) в зубчатое зацепление корпуса.

Объектив вкручен правильно, когда надпись «Carl Zeiss» на объективе располагается сверху.

## ■ Наблюдение с прибором ночного видения

После включения и настройки окуляра Вы можете производить настройку объектива на различные расстояния с помощью кольца фокусировки. Эта функция ограничена во время наблюдения при дневном освещении с установленной защитной крышкой.

Интенсивность трубки усилителя изображения настроена при включении на среднее значение. Теперь Вы можете с помощью кнопок «+» и «-» регулировать интенсивность трубки усилителя изображения в зависимости от условий освещения.

При длительных наблюдениях из одной позиции штатив для камеры (Carl Zeiss штатив; № заказа: 1206-889) оказывает хорошую помощь. Для этого прибор ночного видения можно прикрутить к штативу с помощью резьбы (Fig. 5/j).

Резьба штатива (Fig. 5/j) позволяет использовать как штативы с резьбой  $1/4$ , так и штативы с резьбой  $3/8$  дюйма. При использовании штатива с резьбой  $3/8$  дюйма переходник для резьбы  $1/4$  дюйма выкручивается монеткой.

## ■ Предохранительное выключение

Прибор ночного видения оснащен функцией предохранительного выключения для того, чтобы аккумуляторные батареи (батареи) не разряжались полностью.

Если напряжение питания падает ниже определенного значения, прибор автоматически выключается. Прибор можно опять включить, однако через ок. 10 сек. он снова автоматически выключится.

После срабатывания предохранительного выключения следует незамедлительно сменить батарейки.

## ■ Определение расстояния с помощью дальномерной шкалы

В окуляр прибора ночного видения встроена дальномерная шкала для определения расстояния (Fig. 12).

Все величины в м указаны относительно расстояния в размере 100 м.

Расстояние между штрихами составляет при расстоянии 100 м – 1 м, расстояние между двумя ближайшими штрихами – 0,5 м.

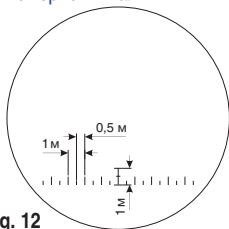


Fig. 12

Определение расстояния при известной длине / ширине или высоте объекта:

**Пример:** Предположим, дикая свинья длиной ок. 1 м помещается между двумя штрихами дальномерной шкалы (**Fig. 13**), тогда

$$\text{расстояние} = \frac{1 \times 100}{2} = 50 \text{ м}$$



$$\text{расстояние} = \frac{1,5 \times 100}{2} = 75 \text{ м}$$



## ■ Принадлежности и запчасти

### Дополнительная подсветка

Для использования на больших расстояниях предусмотрен держатель для крепления карманного фонаря марки «SureFire» или «Maglite» на Victory NV (с помощью переходника) со съемным инфракрасным фильтром.

| Вариант 1                           | Вариант 2                                |
|-------------------------------------|------------------------------------------|
| Держатель для Victory NV            | Держатель для Victory NV                 |
|                                     | Переходник для Maglite                   |
| Карманный фонарь SureFire 6P/9P*    | Карманный фонарь Mini Maglite 2 Cell AA* |
| Инфракрасный фильтр SureFire F 830* | Инфракрасный фильтр SureFire F 830*      |

\* только в специализированных торговых точках

## ■ Указания по уходу

Прибор ночного видения от Carl Zeiss не требует специального ухода. За счет аккуратного обращения обеспечиваются безупречный вид, постоянная готовность к работе и долгий срок службы.

Крупные загрязнения (например, песок) на линзах нельзя стирать, только сдувать или удалять волосяной кисточкой! Следы от пальцев могут через некоторое время отразиться на поверхности линз.

Простейший способ чистки поверхностей линз: подышать и протереть чистой тряпкой для чистки линз.

По возможности оберегайте прибор от воздействия жир- и маслосодержащих веществ. Грязь и отпечатки пальцев легко удаляются чистым спиртом (не ацетоном) и чистой тряпкой.

Секцию батареек и крышку секции батареек необходимо всегда содержать в чистоте и сухом состоянии

## ■ Технические данные

|                                                                                                        |                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Трубка усилителя изображения                                                                           | Поколение 2 плюс        |
|                                                                                                        | 20.000 кратное усиление |
| Увеличение                                                                                             | 5,6 x                   |
| Диаметр объектива                                                                                      | 62 мм                   |
| Миним. ближняя настройка                                                                               | 5 мм                    |
| Поле зрения на 1.000 м                                                                                 | 146 м                   |
| Радиус действия при окружающем освещении 3 mlx, определен по стандартизированной испытательной таблице | 500 м                   |
| Вес                                                                                                    | 1.100 г                 |
| Длина                                                                                                  | 233 мм                  |
| Ширина                                                                                                 | 70 мм                   |
| Высота                                                                                                 | 100 мм                  |
| Батарейка                                                                                              | 2 x 1,5 В AA            |

Gratulálunk Önnek fonalkereszt-lemezes Victory NV 5,6x62 T\* típusú éjjellátó készülékéhez.

A Carl Zeiss termékeket ragyogó optikai teljesítmények, precíz kidolgozás éshosszú élettartam jellemzi. Kérjük, tartsa szem előtt az alábbi használati tudnivalókat, hogy a terméket optimálisan használhassa és, hogy az sok éven át az Ön megbízható kísérője legyen.

### ■ Figyelem

Az éjjellátó készülékkel soha ne nézzen a napba vagy lézer-fényforrásba. A képerősítő cső jelentős kárt szenvedhet.

Az éjjellátó készüléket kikapcsolt állapotban sem szabad objektívvédő sapka, illetve objektív nélkül a napra vagy erős fényforrásokra irányítani. A nappali fény mellett objektívvédő sapka, illetve objektív nélkül történő használat szintén a képerősítő cső károsodását okozhatja.

## Információk, melyek az ÖN biztonságát szolgálják

### Akkumulátor-ártalmatlanítás

Az elemek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé!

Kérjük, a régi akkumulátorok visszavitele során vegye igénybe hazája valamely, esetleg meglévő visszavételi rendszerét.

Kérjük, hogy csak lemerült akkumulátorokat adjon le. Az akkumulátorok rendszerint akkor lemerültek, ha azokkal működtetett készülék

- kikapcsol vagy „Akkumulátor üres” jelzést mutat
- az akku hosszabb használat után már nem működik kifogástalanul.

Rövidzárlat biztosítékként az akkumulátor érintkezőket célszerű ragasztócsíkkal letakarni.



**Németország:** Fogyasztóként Önt a törvény a használt akkumulátorok visszaadására kötelezi. Ön használt akkujait az akkuvásárlás helyén mindig térítés nélkül leadhatja. Ezt megteheti városa vagy községe nyilvános gyűjtőhelyein is. A károsanyagot tartalmazó akkumulátorokon az itt látható jelet találja:

Pb = Az akkumulátor ólmot tartalmaz

Cd = Az akkumulátor kadmiumot tartalmaz

Hg = Az akkumulátor higanyt tartalmaz

Li = Az akkumulátor lítiumot tartalmaz

## Figyelem

Csak a gyártó által ajánlott akkumulátortípusokat használjon.  
A használt akkumulátorok a gyártó utasításainak megfelelően kezelendők.  
Az akkumulátorokat semmiképpen sem szabad tűzbe dobni, felhevíteni,  
újra feltölteni, szétszedni vagy feltörni.

## Az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítására vonatkozó felhasználói információk (magán háztartások)

Ez termékeken és/vagy kísérő dokumentumokon található szimbólum azt jelenti, hogy a használt elektromos és elektronikus termékek nem kever-



hetők a szokásos háztartási hulladékkal. Vigye a termékeket szabályszerű kezelés, visszanyerés és újrahasznosítás céljából megfelelő gyűjtőhelyekre, ahol azokat díjtalanul átveszik.

Néhány országban arra is lehetőség van, hogy a termékeket megfelelő új termék vásárlása esetén a helyi kiskereskedőnél leadják. A termék szabályszerű ártalmatlanítása a környezetvédelmet szolgálja és megakadályozza az emberre és környezetre nézvést káros hatásokat, melyek a hulladék szakszerűtlen kezeléséből eredően jelentkezhetnek. A legközelebbi gyűjtőhelyre vonatkozó pontosabb információkat települése önkormányzatánál kaphat. Az ország törvényi rendelkezéseinek megfelelően az ilyen jellegű hulladékok szakszerűtlen ártalmatlanításáért bírságok szabhatók ki.

## Az Európai Unió üzleti ügyfelei számára

Kérjük, lépjen kapcsolatba a kereskedővel vagy szállítóval, ha elektromos és elektronikus készülékeket szeretne ártalmatlanítani. Ő további információkkal is szolgálhat Önnek.

## Információk egyéb, az Európai Unión kívüli országok ártalmatlanítási gyakorlatára vonatkozóan

Ez a szimbólum csak az Európai Unióban érvényes. Kérjük, lépjen kapcsolatba települése önkormányzatával vagy kereskedőjével, ha a terméket ártalmatlanítani szeretné, és tájékozódjék az ártalmatlanítási lehetőségekről.

## Tartalomjegyzék

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| Az alkatrészek megnevezése .....                                 | 84 |
| Szállítási terjedelem .....                                      | 85 |
| Az elemek behelyezése és cseréje .....                           | 85 |
| A hordszíj és a kézpánt felerősítése .....                       | 86 |
| Az objektív- és okulárvédő sapkák felhelyezése .....             | 86 |
| Megfigyelés szemüveggel és szemüveg nélkül .....                 | 86 |
| Üzembehelyezés .....                                             | 87 |
| Az okulár beállítása (dioptria-kiegyenlítés) .....               | 87 |
| Beállítás különböző távolságokra (fókuszálás) .....              | 87 |
| Integrált kiegészítő világítás (infravörös LED) .....            | 88 |
| Az objektív le- és felszerelése .....                            | 88 |
| Megfigyelés az éjjellátó készülékkel .....                       | 89 |
| Védőkikapcsolás .....                                            | 89 |
| A távolság meghatározása a fonalkereszt-lemez segítségével ..... | 89 |
| Tartozékok és pótalkatrészek .....                               | 90 |
| Ápolási tudnivalók .....                                         | 91 |
| Műszaki adatok .....                                             | 91 |

### ■ Az alkatrészek megnevezése

- a Elemfedél forgógombja
- b Elemfedél
- c Infravörös LED
- d Az elem-pólusok jelölése
- e Pluszgomb
- f Mínuszgomb
- g Az infravörös LED bekapcsoló gombja
- h Szemkagyló
- i Karika a hordszíjhoz és a kézpánthoz
- j 1/4" csatlakozó menet állványhoz
- k Rögzítő hüvely
- l Fókuszáló gyűrű
- m Objektív

## Szállítási terjedelem

- Victory NV éjjellátó készülék 5,6 x 62 T\* objektívvel
- Okulárvédő sapka
- Objektívvédő sapka
- Hordszíj
- Kézpánt
- 2x AA típusú 1,5 voltos elem
- Hordozótáska hordszíjjal

### ■ Az elemek behelyezése és cseréje

Az éjjellátó készülék energiaellátása 2 db AA típusú 1,5 voltos elemmel történik. A mellékelt AA típusú 1,5 voltos monocellák helyett használhat megfelelő újratölthető akkukat is.

Az elem behelyezéséhez és cseréjéhez az elemfészek fedelét (**Fig. 1/b**) a gomb balra (óramutató járásával ellenkező irányba) csavarásával (**Fig. 1/a**) kinyitjuk és levesszük. A készülék alján (**Fig. 2/d**), közvetlenül az elemfészek alatt található az elemek polaritásának megfelelő behelyezési irányára vonatkozó adatokat. Az elemeket ennek megfelelően helyezze be.

Enyhe nyomás mellett tegye vissza az elemfészek fedelét (**Fig. 1/b**) és a forgógomb (**Fig. 1/a**) ütközésig jobbra (az óramutató járásával egyező irányba) történő fordításával zárja be.

Különböző teljesítmény-paraméterekkel rendelkező elemek és akkuk alkalmazása esetén különböző üzemidőket is kapunk.

Elemek (1,5 V/2600 mAh) alkalmazása esetén max. 80 óra üzemidő érhető el (infravörös LED nélkül).

Akkuk (1,2 V/750 mAh) alkalmazása esetén az üzemidő akár 26 órára is csökkenhet (infravörös LED nélkül).

Az alkalmazási feltételek függvényében – mint pl. alacsony hőmérsékletek vagy az infravörös LED bekapcsolása – az üzemidő azonban lényegesen rövidebb is lehet.

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használjuk, célszerű az akkut kivenni, ezzel megakadályozva az elem kifolyásával okozott károkat. Csak jó minőségű, márkás elemeket vagy akkukat használjon.

### ■ A hordszija és a kézpánt felerősítése

A készülék mindkét oldalán található a hordszija és a kézpánt felerősítésére szolgáló karikákat. A mindenkori használatból, a jobb- vagy balkezes kezeléstől függően a kézpánt a készülék jobb vagy bal oldalán erősíthető fel.

Jobb kézzel történő kezeléshez először a **Fig. 6** megfelelően a hordszija egyik végét rögzítjük az éjjellátó készülék baloldali karikájában (**Fig. 5/i**).

A kézpántot a **Fig. 7 – 9** megfelelően rögzítjük az éjjellátó készülék jobb oldalán lévő karikákban (**Fig. 5/i**). Az övpánttal a kézpánt egyénileg igazítható a kéz méretéhez. Az öv és az övpánt betehető a kézpántba, a kézpánt pedig a két patenttal bezárható.

A hordpánt másik végét a **Fig. 10** megfelelően rögzítjük a kézpánton lévő karikában (**Fig. 8/n**).

Bal kézzel történő kezelés esetén a kézpántot az éjjellátó készülék bal oldalán, a hordszija szabad végét pedig a jobb oldalán rögzítjük.

### ■ Az objektív- és okulárvédő sapkák felhelyezése

Az objektív- és okulárvédő sapkákon zsinór van, melyek a **Fig. 11.** bemutatott módon rögzíthetők az éjjellátó készüléken.

Az objektívvédő sapka rögzítése az éjjellátó készülék szabad szíjkarikáján, az okulárvédő sapka rögzítése pedig a hordszíjon történik.

### ■ Megfigyelés szemüveggel és szemüveg nélkül

Az éjjellátó készülék használható szemüveggel és szemüveg nélkül is. Mindkét esetben teljes látómezőt biztosít.

A szemüveggel történő használat céljára a szemkagylót be kell tolni (**Fig. 3/h**). A szemüveg nélkül történő használat céljára a szemkagylót ki kell húzni (**Fig. 4/h**). Mindkét véghelyzet rögzítő szerkezettel van ellátva.

## ■ Üzembehelyezés

### Figyelem!

A nappali fény és az erős fényforrások a képerősítő cső károsodását okozhatják! Ezért nappali fényben az éjjellátó készülék soha nem kapcsolható be felhelyezett objektívvédő sapka nélkül (Fig. 11/o) vagy objektív nélkül (Fig. 5/m).

**Bekapcsolás:** A „pluszgombot” (Fig. 3/e) kb. 1 másodpercig megnyomjuk.

**Kikapcsolás:** A „plusz-” és „mínuszgombot” (Fig. 3/e + f) egyidejűleg kb. 1 másodpercig megnyomjuk.

A képerősítő cső intenzitása bekapcsolt állapotban a pluszgombbal (Fig. 3/e) növelhető és a mínuszgombbal (Fig. 3/f) csökkenthető, ezzel a mindenkori fényviszonyokhoz igazítva.

A képerősítő cső intenzitása az ismételt bekapcsolás után újra közepes értéken van.

## ■ Az okulár beállítása (dioptria-kiegyenlítés)

Az éjjellátó készülék a távolságok megállapításához egy fonalkereszt-lemezzel (Fig. 10) van felszerelve. A fonalkereszt-lemez élesre állítása a szemkagyló forgatásával történik (Fig. 5/h).

Jobbra (az óramutató járásának megfelelő irányba) történő forgatás a mínusz-tartományba állításnak, a balra (az óramutató járásával ellentétes irányba történő) forgatás pedig a plusztartományba állításnak felel meg (Állítási tartomány  $\geq \pm 4$  dioptria).

A sötétségben való tájékozódáshoz a szemkagylón egy bütyök található. Ha a bütyök függőlegesen fent áll, a dioptriakiegyenlítő nulla állásban van.

## ■ Beállítás különböző távolságokra (fókuszálás)

A különböző távolságokra való fókuszálás az objektív segítségével történik. A fókuszáló gyűrű (Fig. 5/l) balra (az óramutató járásával ellentétes irányba) történő fordítása a végtelen felé haladó állításnak felel meg. A végtelenre állítás akkor van elérve, ha a fókuszáló gyűrű (Fig. 5/l) sima felületén a végtelen jele ( $\infty$ ) függőlegesen felfelé áll.

A közeli tartományba az állítógyűrű jobbra (óramutató járásával egyező) forgatásával fókuszálhatunk. A legrövidebb közeli beállítás kb. 5 m.

### ■ Integrált kiegészítő világítás (infravörös LED)

A közeli tartományban igen csekély fennmaradó fény esetén a gomb **(Fig. 3/g)** működtetésével bekapcsolható az infravörös LED-es kiegészítő világítás **(Fig. 2/c)**. Ez a kiegészítő világítás csak a közeli tartományban hatásos.

A harmadik gomb **(Fig. 3/g)** egyszeri megnyomásával bekapcsolható a kiegészítő világítás (infravörös LED). A gomb újbóli megnyomásával a kiegészítő világítás megint kikapcsolható.

A LED a készülék kikapcsolásakor szintén kikapcsol.

### ■ Az objektív le- és felszerelése

#### **Figyelem!**

A képerősítő cső károsodásának elkerülése érdekében az objektív fel- és leszerelése csak a készülék kikapcsolt állapotában történhet. El kell karúlni, hogy a képerősítő cső belépési felületére közvetlen fény essen.

Az objektív **(Fig. 5/m)** C-Mount menet segítségével kapcsolódik az alapkészülékhez. Az objektív a véletlen elcsavarás megakadályozása érdekében egy rögzítőgyűrűvel **(Fig. 5/k)** van biztosítva.

A rögzítő hüvelyt **(Fig. 5/k)** előre, a fókuszáló gyűrű **(Fig. 5/l)** irányába toljuk, az objektívet pedig **(Fig. 5/m)** balra (az óramutató járásával ellentétes irányba) fordítva oldjuk, majd kicsavarjuk.

Az objektív becsavarásához **(Fig. 5/l)** a rögzítő hüvelynek **(Fig. 5/k)** a fókuszáló gyűrű **(Fig. 5/l)** irányában a véghelyzetben kell lennie.

Az objektívet ütközésig becsavarjuk, és a rögzítő hüvelyt **(Fig. 5/k)** betoljuk a burkolat ellenfogásába.

Az objektív akkor van szabályosan becsavarva, ha a „Carl Zeiss” felirat az objektíven felül látható.

## ■ Megfigyelés az éjjellátó készülékkel

A bekapcsolás és az okulár beállítása után az objektíven lévő fókuszáló gyűrű segítségével különböző távolságokra lehet fókuszálni. Ez a funkció korlátozott, ha a megfigyelést nappali fény mellett, felhelyezett védősapkával végezzük.

A képerősítő cső intenzitása bekapcsolásnál közepes erősítési tartományra van beállítva. Ezután a „plusz” és „mínusz” gombokkal a képerősítő cső intenzitását a mindenkor fénnyviszonyokhoz tudjuk hangolni.

Egy adott helyről végzett hosszabb megfigyelések esetén remek szolgálatot tesz egy kameraállvány (Carl Zeiss állvány; rendelési sz.: 1206-889). E célból az éjjellátó készülék az állványon lévő menet segítségével (**Fig. 5/j**) az állványra csavarozható.

Az állványon lévő menet (**Fig. 5/j**) kialakítása lehetővé teszi mind az  $\frac{1}{4}$  collos, mind a  $\frac{3}{8}$  collos menettel ellátott állványok alkalmazását.  $\frac{3}{8}$  collos menettel ellátott állvány alkalmazása esetén az  $\frac{1}{4}$  collos adaptert egy érmével kicsavarozzuk.

## ■ Védőkikapcsolás

Az éjjellátó készülék az akkuk (elemek) teljes lemerülésének elkerülése érdekében védőkikapcsolással rendelkezik.

Ha a tápfeszültség egy meghatározott értékre csökken, a készülék automatikusan kikapcsol. Bár a készülék ekkor újból üzembehelyezhető, de kb. 10 másodperc elteltével automatikusan újra kikapcsol.

A védőkikapcsolás aktiválódása után az elemeket haladéktalanul ki kell cserélni.

## ■ A távolság meghatározása a fonalkereszt-lemez segítségével

Az éjjellátó készülékben az okulár oldalán (**Fig. 12**), a távolság meghatározása céljából egy fonalkereszt-lemez van beépítve.

Minden méret 100 m távolságra vonatkoztatva, méterben van megadva.

Az intervallumok közötti távolság 100 m távolságon 1 m, két intervallum között pedig 0,5 m.

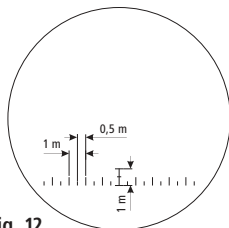


Fig. 12

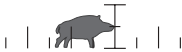
A távolság meghatározása az objektum hosszának, szélességének vagy magasságának ismerete mellett:

**Példa:** Tételezzük fel, hogy egy kb. 1 méter hosszú vaddisznó befér a fonalkereszt-lemez (**Fig. 13**) 2 intervalluma közé. Ekkor a

távolság =  $\frac{1 \times 100}{2} = 50 \text{ m}$



távolság =  $\frac{1,5 \times 100}{2} = 75 \text{ m}$



## Tartozékok és pótalkatrészek

### Kiegészítő világítás

Nagyobb távolságokhoz történő használat céljából kapható egy tartó, melynek segítségével a felhelyezhető infravörös-szűrővel (adapterrel) rendelkező „SureFire” vagy „Maglite” gyártmányú zseblámpák rögzíthetők a Victory NV típusú készüléken.

| 1. változat                      | 2. változat                             |
|----------------------------------|-----------------------------------------|
| Tartó Victory NV készülékhez     | Tartó Victory NV készülékhez            |
|                                  | Adapter Maglite gyártmányú zseblámpához |
| SureFire 6P ill. 9P zseblámpa*   | Mini Maglite 2 Cell AA zseblámpa*       |
| Infravörös-szűrő SureFire F 830* | Infravörös-szűrő SureFire F 830*        |

\* csak a szakkereskedőknél kapható

## ■ Ápolási tudnivalók

A Carl Zeiss gyártmányú éjjellátó készülék különleges ápolást nem igényel. A figyelmes kezelést azonban kifogástalan külsővel, állandó rendelkezésre állással és hosszú élettartammal jutalmazza meg.

A lencséről a durva részecskéket (pl. a homokot) ne próbálja törléssel eltávolítani, hanem fújja le, vagy szőrecsettelt tisztogassa le!

Az ujjnyomok egy idő után megtámadhatják a lencsék felületét.

A lencsefelületek tisztításának legegyszerűbb módja, ha rálehelünk, és egy tiszta optikai tisztítókendővel átdörzsöljük.

A készüléket lehetőleg óvni kell a zsír- és olajtartalmú anyagok hatásától.

A szennyeződések és ujjnyomok tiszta alkohollal (nem acetonnal) és egy tiszta kendővel távolíthatók el. Az elemfészket és az elemfészek fedelét mindig tisztán és szárazon kell tartani.

## ■ Műszaki adatok

| Képerősítő cső                                                              | Plusz 2. generáció     |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------|
|                                                                             | 20.000-szeres erősítés |
| Nagyítás                                                                    | 5,6 x                  |
| Objektív átmérő                                                             | 62 mm                  |
| Legrövidebb közeli beállítás                                                | 5 m                    |
| Látómező 1.000 m                                                            | 146 m                  |
| Hatótávolság 3 mlx környezeti fényerő mellett, szabványosított tesztáblával | 500 m                  |
| Súly akkuval együtt                                                         | 1.100 g                |
| Szemlencseátmérő                                                            | 233 mm                 |
| Szélesség                                                                   | 70 mm                  |
| Magasság                                                                    | 100 mm                 |
| Akku                                                                        | 2 x 1,5 V AA           |

"This product may be covered by one or more of the following United States patents: US6542302, US6816310, US6906862"

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

